

DE Gebrauchsanweisung
EN Operating Instructions
FR Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje
DA Bogsanvisning
RU Инструкция по применению



Household Appliances

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH

DE Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	3
Hinweise zu Ihrer Sicherheit	3-5
Ihr neues Gerät	5
Raumtemperatur und Belüftung beachten	6
Gerät anschließen	6
Einschalten und Temperaturwahl	6-7
Gerät ausschalten und stilllegen	7
Lebensmittel einordnen	7-8
Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten	8-10
Abtauen	10
Reinigen	11
Energiespartips	11
Kleine Störungen selbst beheben	12-13
Kundendienst rufen	12

NL Inhoudsregister

Aanwijzingen over de afvoer	38
Aanwijzingen voor uw veiligheid	38-40
Uw nieuwe apparaat	40-41
Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting	41
Apparaat aansluiten	41
Inschakelen en temperatuurkeuze	42
Uitschakelen en buiten werking stellen	42
Levensmiddelen inruimen	42-43
Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken	43-45
Ontdooien	45-46
Schoonmaken	46
Tips om energie te besparen	46
Kleine storingen zelf verhelpen	47-48
Klantenservice	48

FI Sisältö

Käytettyjen laitteiden eliminointi ja hävittäminen	69
Turvallisuus ohjeita ja yleisluontoisia varoituksia	69-70
Laitteeseen tutustuminen	70-71
Laitteen kytkentä	71-72
Kytchentä ja lämpötilan valinta	72
Laitteen pois kytkentä ja poisotto	72
Elintarvikkeiden sijoittelu	72-73
Elintarvikkeiden pakastus, säilytys ja jään valmistus	73-75
Sulatus	75
Puhdistus	76
Energiansäästöohjeita	76
Pienet häiriöt voit poistaa itse	77-78
Teknillinen Huoltopalvelu	78

EN Index

Information concerning disposal	14
Safety information	14-16
Your new appliance	16
Observe ambient temperature and ventilation	17
Connecting the appliance	17
Turning on and temperature selection	18
Switching-off and setting out of use	18
Arranging food	19
Freezing fresh products storing frozen food and making ice	20-21
Defrosting	22
Cleaning	23
Energy saving tips	23
Small problems for self-help	24-25
Calling customer service	25

NO Innholdsfortegnelse

Fjerning og opphugging av gamle skap	49
Forholdsregler om sikkerhet og informasjon av generell karakter	49-50
Bli fortrolig med skapet	51
Tilkobling av skapet	52
Tilkobling og temperaturvalg	52
Apparater som er avslått og ikke i bruk	53
Plassering av matvarer	53
Innfrysing og lagring av matvarer, lagring av is	54-55
Avriming	55-56
Rengjøring	56
Energisparetips	56
Små feil ma kan klare selv	57-58
Teknisk service	58

DA Indholdsfortegnelse

Bortskaffelse og ophugning af brugte apparater	79
Råd vedrørende sikkerhed og bemærkninger i al almindelighed	79-80
Bliv dus med enheden	80-81
Apparatets tilslutning	81-82
Start af køle-fryseskabet og temperaturvalg	82
Slukning og afbrydelse	82-83
Fordeling af varerne	83
Beskrivelse af kølefryseskabet	83
Frysning og opbevaring af produkter. Fremstilling af isterninger	84-85
Optøming	85-86
Rengøring	86
Strømbesparelser	86
Små fejl man selv kan klare	87-88
Teknisk Kundeservice	88

FR Tables de matières

Conseils pour la mise au rebut	26
Consignes de sécurité	26-28
Votre nouvel appareil	29
Contrôler la température ambiante et l'aération	29
Branchement de l'appareil	30
Mise en service et réglage de la température.	30-31
Arrêt	31
Rangement des aliments	31-32
Congélation, stockage des produits et préparation de glaçons	32-34
Dégivrage	34
Nettoyage	35
Economie d'énergie	35
Comment réparer soi-même les petites pannes	36-37
Service après-vente	37

SV Innehållsförteckning

Eliminering och isärplockning av använda apparater	59
Säkerhetsråd och varningar av generell karaktär	60
Lära känna enheten	61
Ikoppling av apparaten	62
Igångsättning och temperaturval	62
Avstängning och att ta ut ur drift	63
Placering	63
Innfrysning och lagring, isberedning	64-65
Avfrostning	65-66
Rengöring	66
Energispartips	66
Reparation av småfel	67-68
Teknisk Assistans Service	68

RU Содержание

Удаление и разборка использованных аппаратов	89
Советы по мерам безопасности и предупреждения общего характера	89-90
Познакомьтесь с аппаратом	91
Подключение аппарата/Запуск в ход/Регулирование температуры	91
Включение холодильника и выбор температуры	92
Выключение и консервация	93
Размещение продуктов	93
Замораживание и хранение продуктов, приготовление льда	94-95
Размораживание холодильника	95-96
Чистка холодильника	96
Советы по экономии электроэнергии	96
Как самостоятельно устранить мелкие неполадки / Сервисная служба	97
Условия гарантии	98

Hinweise zur Entsorgung

Altgerät entsorgen

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Altgerät unbrauchbar machen:

1. Netzstecker ziehen,
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen,
3. **Türschloss entfernen, damit spielende Kinder sich nicht einsperren und in Lebensgefahr geraten.**

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

Verpackung entsorgen

Achtung:

Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder – Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umwelt-verträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Hinweise zu Ihrer Sicherheit

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn Sie die Hinweise und Warnungen der Gebrauchsanweisung missachten. Bewahren Sie Gebrauchs- und Montageanleitung für einen Nachbesitzer auf.



Warnungen

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.
Wenn Kältemittel austritt, darauf achten:
 - dass kein offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe sind.
 - Netzstecker ziehen, Raum für einige Minuten gut durchlüften.

de

- Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.
- Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m³ groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.
- **Bei Notfällen**
 - Augen ausspülen und Arzt aufsuchen.
 - Zündfunken und offenes Feuer vom Gerät fernhalten.
 - Netzstecker ziehen, Raum einige Minuten gut lüften.
- In folgenden Fällen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten
 - Abtauen
 - Reinigen
 Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Beschädigte oder defekte Geräte nicht in Betrieb nehmen. Im Zweifelsfall beim Händler erkundigen.
- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.)
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern - **Explosionsgefahr!**
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss oder einen Stromschlag auslösen.
- **Beim Gebrauch beachten**
 - Be- und Entlüftungsöffnungen niemals abdecken oder zustellen!
- Nur Fachkräfte dürfen Reparaturen durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen platzen!
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht sofort vom Gefrierraum in den Mund nehmen. **Gefrierverbrennungsgefahr** durch sehr tiefe Temperatur!
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände können daran festfrieren!
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs nur vom Hersteller empfohlene Mittel benutzen.
- Dieses Gerät ist von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen, nur mit Aufsicht oder ausführlicher Anleitung zu benutzen.

Warnung

- Die Lüftungsschlitze in der Kühlschrankstruktur dürfen nicht verdeckt werden.
- Zur Beschleunigung des Abtauvorgangs dürfen nur mechanische Hilfsmittel oder andere Mittel verwendet werden, die vom Hersteller empfohlen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Kühlkreislauf nicht beschädigt wird.
- Für den Kühl-/Gefrierschrank nur die vom Hersteller empfohlenen internen elektrischen Komponenten verwenden.

Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

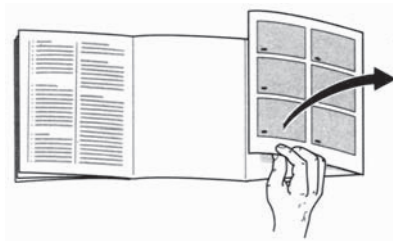
Beim gewerblichen Einsatz gelten die entsprechenden Normen und Vorschriften.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

Ihr neues Gerät



Detailabweichungen – insbesondere bei Ausstattungsmerkmalen – je nach Gerätetyp.

Bild **1**

- 1 Eisschale**
- 2 Temperaturwähler und Innenbeleuchtung**
- 3 Traggitter**
- 4 Fleischbehälter**
- 5 Tauwasserablaufrinne**
- 6 Platte**
- 7 Gemüseschale**
- 8 Belüftungsgitter im Sockel**
- 9 Behälter**
- 10 große Absteller**
- 11 Türdichtung**
- 22 Gefrierschalter (Bild 3)**

A Gefrierabteil

B Kühlraum

de

Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild (Bild 10). Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+16 °C bis 38 °C
T	+16 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 4

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

Nutzzinhalt

Die Angaben zum Nutzzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes sollte man mind. 1/2 Std. warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Einschalten und Temperaturwahl

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum reinigen (siehe Reinigen).

Gerät einschalten

Temperaturwähler (Bild 3) aus der „O“-Stellung herausdrehen. Das Gerät beginnt zu kühlen.

Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierabteils die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Temperatur einstellen

Die Temperaturen in den beiden Räumen können Sie zentral über den Temperaturwähler (Bild 3) einstellen. Höhere Ziffern ergeben in beiden Räumen tiefere Temperaturen.

Bei Temperaturwähler- Stellung „O“ ist die Kühlung abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (ca. „2-3“).

Zum Einfrieren frischer Lebensmittel Temperaturwähler auf „3“ drehen (siehe auch „Lebensmittel gefrieren“).

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter + 18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (8/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Gerät ausschalten und stillegen

Gerät ausschalten

Temperaturwähler (Bild 8) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung des gesamten Gerätes ausgeschaltet.

Gerät stillegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

Lebensmittel einordnen

Inneneinrichtung verändern

Die Traggitter im Kühlraum können bei Bedarf umgesetzt werden. Zum Umsetzen Traggitter nach vorne ziehen, absenken und an gewünschter Stelle neu einsetzen.

Bild 4.

Zum Lagern von Flaschen kann das Traggitter schräg eingesetzt werden.

Die Absteller in der Innentür können zum Reinigen abgenommen werden (Bild 6).

Bei dem Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren.
- Hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage.

de

Einordnungsbeispiel

Bild **1**

Im **Gefrierabteil (A)**,
Lebensmittel einfrieren, lagern und
Eis bereiten.

Auf den **Traggittern (3)**,
von oben nach unten Backwaren,
fertige Speisen, Molkereiprodukte.

Im **Fleischbehälter (4)**,
Fleisch und Wurst.

Auf der **untersten Ablage (6)**,
Fleisch und Wurst.

In der **Gemüseschale (7)**,
Gemüse, Obst, Salat.

In der Tür in den **Behältern (9)**,
Tuben und kleine Dosen.

In den **Abstellern (10)**,
große Flaschen.

Kältezonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luftzirkulation im Kühlraum
entstehen Zonen unterschiedlicher
Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel
ist je nach Modell, ganz unten zwischen
dem seitlichen eingepprägten Pfeil und
der darunter liegenden Glasablage
(Bild **11/1 und 2**) oder zwischen den
beiden Pfeilen (Bild **12/1 und 2**)

Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch,
Wurst, Salatmischungen usw.

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Beim Kauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige von der Verkaufstruhe sollte -18° C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühلتasche schnell nach Hause transportieren und in das Gefrierabteil legen.

Lebensmittel verpacken

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische einwandfreie Lebensmittel verwenden. Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden. Vor dem Einlegen in das Gefrierteil, den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Gefriervermögen:**Angaben über das max.**

Gefriervermögen nach aktueller Norm finden Sie auf dem Typschild.

Die maximale Gefrierkapazität für frische Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden (die auf den Gefrierrosten verteilt liegen) ist auf dem Typenschild (in kg/24 Std) angegeben. Siehe Abbildung 10.

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben, max. Gefriervermögen nicht überschreiten.

Beim Einfrieren in den Gefriergut-schalen verringert sich das max. Gefrier-vermögen geringfügig.

Temperaturwähler zum Gefrieren einstellen und Gefrierschalter einschalten

Beim Einlegen frischer re den Temperaturwähler auf eine mittlere Einstellung (ca. „3“) drehen. Bei dieser Einstellung können bis zu 2,5 kg Lebensmittel gefroren werden. Bei größeren Mengen zusätzlich den Gefrierschalter (bild 8/22) betätigen (Wippschalter drücken -rote Markierung wird sichtbar). Ca. 24 Stunden nach dem Einlegen der Lebensmittel ist der Gefriervorgang beendet, der Gefrierschalter kann wieder ausgeschaltet werden.

Beim Einlegen von Gefriergut beachten

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen.

Bei Lagerung von Gefriergut beachten

Sinkt die Temperatur des Raumes in dem das Gerät steht unter +18°C ab, ist der Wippschalter einzuschalten (rote Markierung wird sichtbar) Bild (8/22). Wenn Sie dies tun, brennt die Kühlschrankbeleuchtung ständig mit geminderter Leistung. Dies bewirkt, dass die für die Langzeitlagerung erforderliche Temperatur im Gefrierteil beibehalten wird.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei -18°C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 2 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 4 Monate und Gemüse und Obst bis zu 6 Monate gelagert werden.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

Bei Raumtemperatur,
im Kühlschrank,
im elektrischen Backofen,
mit/ohne Heißluftventilator,
im Mikrowellengerät.

de

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über 3° C angestiegen ist.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiter-verarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Eis bereiten

Bild 7

Stellen Sie die zu 3/4 mit Wasser gefüllte Eisschale auf den Boden des Gefrierabteiles. Die gefrorenen Eiswürfel lassen sich durch Verwinden der Eisschale leicht lösen.

Abtauen

Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in die Tauwasserablauf Rinne (Bild 8/7) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch (Bild 8/19) stets sauber halten damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Gefrierabteil

Das **Gefrierabteil** (Bild 1/A) taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Die Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.

Reifschicht abschaben

Zum Entfernen der Reifschicht einen Reifschaber verwenden.

Das Gefrierabteil darf auf keinen Fall beschädigt werden, deshalb keine spitzen oder scharfkantigen Metallgegenstände verwenden.

Eisschicht abtauen

Wenn das Gefrierabteil stark vereist ist sollte es abgetaut werden.

Wenn noch Gefriergut im Gerät lagert, ist ca. 4 Stunden vor dem Abtauen der Gefrierschalter Bild 3/22 einzuschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Temperaturwähler (Bild 1/2) auf „O“ drehen oder Netzstecker ziehen. Darauf achten, daß kein Tauwasser in den Temperaturwähler gelangt.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierabteil trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauhilfen

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein. Achten Sie auf die Herstellerangaben.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel.

Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel und Lösungsmittel.

Die Türdichtung (Bild 11/11) nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Darauf achten, daß kein Reinigungswasser in den Temperaturwähler (Bild 11/2) gelangt.

Ablaufrinne (Bild 8/7) und Ablaufloch (Bild 8/19) im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann.

Ablauföffnungen mit Stäbchen o.ä. durchstoßen. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Die Außenwände können zusätzlich mit einem Lackpflegemittel behandelt werden. Die Tür dabei geschlossen lassen, damit das Lackpflegemittel nicht an die inneren Kunststoffteile gelangen kann.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierabteil bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen, Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.

de

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

- Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt.
- Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand, biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Wenn die Kühlraum-Beleuchtung nicht funktioniert:

- Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung Bild **9** abnehmen. Glühlampe max. 15W, 220-240V, Sockel E 14 auswechseln.
- Der Lichtschalter (Bild **5**/1) klemmt. Prüfen Sie, ob er sich bewegen läßt. Wenn nicht, rufen Sie bitte den Kundendienst.
- Der Temperaturwähler (Bild **9**/3) steht „O“.

Im Kühlraum zu kalt:

- Temperaturwähler ist zu tief eingestellt.
- Der Geifrierschalter Bild **3**/22 wurde beim Einlegen frischer Lebensmittel nicht eingeschaltet.

Kühlleistung läßt nach:

- Tür wurde häufig geöffnet.
- Es wurden große Mengen Lebensmittel im Kühlraum frisch eingelagert.
- Zu starke Reifschicht im Gefrierabteil.
- Die Be- und Entlüftung ist abgedeckt.
- Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Keine Kühlleistung:

- Stecker ist lose in der Steckdose,
- Sicherung hat ausgelöst,
- Temperaturwähler (Bild **1**/2) steht auf „O“.

Kleine Störungen selbst beheben

Kann die Störung anhand der zuvor genannten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Kundendienst rufen

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild (Bild **10**).

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

en

Information concerning disposal

Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

Render your old appliance unusable:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.
3. **Remove the lock to prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating.**

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Disposal of packaging

Warning:

Keep children away from packaging materials. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!

You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Safety information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the instructions and warnings. Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent user of the appliance.



Warnings

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite. If refrigerant is escaping, ensure that:
 - there are no naked flames or ignition sources in the vicinity.
 - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

- The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.
- **In an emergency**
 - Rinse eyes and call a doctor.
 - Keep ignition sources and naked flames away from the appliance.
 - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- In the following cases pull out the mains plug or switch off the fuse.
 - Defrosting
 - Cleaning

Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Do not switch on damaged or defective appliances. If in doubt, contact your dealer.
- Never use electrical appliances inside the refrigerator (e.g. heater, electric ice maker, etc.).
- Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance – **Risk of explosion!**
- Do not allow children to play with the appliance!
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with electrical components and cause a short-circuit or an electric shock.

When using the appliance, comply with the following:

- Never cover or block the ventilation openings!
- Repairs may be performed by qualified technicians only. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans will explode.
- Do not put an ice lolly or ice cube directly from the freezer compartment into your mouth. **Risk of burns** from very low temperatures!
- Never touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Use only agents recommended by the manufacturer to accelerate the defrosting process.
- People who have limited physical, sensory or mental abilities or inadequate knowledge must not use this appliance unless they are supervised or given meticulous instructions

en

⚠ Important

- Do not block the ventilation grilles on the refrigerator casing.
- Do not use mechanical devices or any other method to accelerate the thawing-out process, other than those recommended by the manufacturer.
- Do not damage the refrigeration circuit.
- Always use the internal electrical components recommended by the manufacturer for your refrigerator/freezer.

General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

The appliance is designed for domestic use.

If the appliance is used industrially, the appropriate standards and regulations shall apply.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Your new appliance

Details may differ according to the appliance type, especially with respect to features.

Fig. 1

- 1 Ice-cube tray**
- 2 Temperature selector/inner light**
- 3 Racks**
- 4 Meat container**
- 5 Discharge gutter for thaw-water**
- 6 Shelf**
- 7 Vegetable bin**
- 8 Kickstrip with ventilation outlet**
- 9 Container**
- 10 Big shelf**
- 11 Door seal**
- 22 Freezer switch (Fig. 3)**
- A Deep-freezing compartment**
- B Refrigerator**

Observe ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate (Fig. 10) and indicates the ambient temperatures at which the appliance can be operated.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+16 °C to 38 °C
T	+16 °C to 43 °C

Ventilation

Fig. 4

The air on the rear panel of the appliance heats up. The warm air must be able to escape. Otherwise, the refrigerator must work harder. This will increase the power consumption.

Therefore: Never cover or block ventilation openings!

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least $\frac{1}{2}$ hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be easily accessible. Connect the appliance to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is located in the appliance at the bottom left-hand side. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

en

Turning on and temperature selection

Clean the inside of the appliance thoroughly, before using the first time (see cleaning).

Turning on

Turn temperature selector (figure 3) out of the position "O".

The refrigerating process begins.

Should the door of the freezer compartment refuse to come open shortly after having closed it, please wait for two or three minutes for the suction produced, when the door was first opened, to release.

Temperature selection

Use the temperature selector (Figure 3) to adjust the temperature of both freezer and refrigerating compartments. Observe the high figures yield low degrees of temperature.

When the temperature selector is placed at setting "O" the refrigerating process is turned off.

From setting "1" onwards it starts and increases.

We suggest a medium temperature setting (approximately "2-3").

To freeze foods, rotate the temperature control to "3" (see also "Freezing").

Observe the following for the storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure 3/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Switching-off and setting out of use

Switching-off

Turn the temperature selector (Figure 3) to the setting "O".

The refrigerating process stops for the whole appliance.

Setting out of use

If the appliance is set out of use for a long period of time, unplug, allow to defrost and clean. Leave the door of the freezer compartment and appliance's door open.

Arranging food

How to rearrange the inner fittings

The shelf racks in the refrigerator area may be adjusted to different levels. To adjust, pull rack forward, push it down and reinstall at the desired position. (Fig. 4).

The containers on the inside of the door may be taken out for cleaning (Fig. 6).

Please observe the following when arranging food inside the appliance:

- Allow warm food or beverages to cool down before placing inside the appliance.
- Wrap or cover food well before placing inside the appliance.
- Oil or fat should not be allowed to come in contact with the plastic parts of the appliance or with the door seal (these are materials which tend to become easily porous).
- Do not store explosive substances inside the appliance.
- Keep high-proof alcoholic beverages in air-tight bottles or jars and store in upright position.
- The coldest areas in the refrigerator are the rear wall and the area around the bottom shelf.

Example of arrangement

Figure 1

In the **freezer compartment (A)**: freezing of fresh products, storage of deep-frozen goods and making ice cubes.

In the **refrigerator (B)**:

On racks (3), from top to bottom: pastries, ready-cooked meals, dairy products.

In the **meat containers (4)**: meat and cold slices.

On the **shelf (6)**: meat, sausages and cold slices.

In the **vegetable bin (7)**: vegetables, lettuce and fruit.

In the **door compartment (9)**: tubes and small tins.

On the **large shelf (10)**: large bottles.

Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the glass surface below (fig. 11/1 and 2) or between the two arrows (fig. 12/1 and 2). Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.

en

Freezing fresh products storing frozen food and making ice

Observe the following when purchasing deep-frozen food:

- Inspect the package and ensure that it is perfect conditions.
- Check the expiry date stamped on the package; make sure it has not run out.
- Check the thermometer in the freezer of the store where you purchase your goods; it should indicate a temperature lower than -18°C .
- When shopping, ensure that the deep-frozen products are the last items to be purchased; wrap them up in newspaper or place in a insulating bag and take them home at once, place in the home freeze right away.

Wrapping-up

If home freezing, ensure that the products of your choice are absolutely fresh and in perfect condition. Pack food airtight so that it does not lose its taste or dehydrate.

Suitable wrapping material:

Plastic film, polyethylene bags, alu-foil and freezing containers.
All these products are available at your local dealers and most large supermarkets.

Unsuitable wrapping material:

wrapping paper, wax-coated paper, butcher's paper, cellophane, rubbish bags or used carrier bags.

Wrap-up food, press down on parcel to remove all air and seal airtight.

Suitable sealing material:

rubber bands, plastic clips, string, water-proof adhesive tape or similar. Plastic and polyethylen bags may be heat-sealed with an appropriate machine.

Label package indicating contents and date of freezing before storing in the freezer compartment.

Freezing capacity:

Information about the max. freezing capacity according to current standards can be found on the rating plate.

The maximum freezing capacity for fresh food in 24 h (distributed on the freezer racks) is indicated on the characteristics plate (in Kg/24h), see figure 10.

To retain the vitamins, nutritional value, appearance and flavour, do not exceed the max. freezing capacity.

Adjust temperature selector to freezing and switch on freezing process

Turn temperature selector to an average temperature setting (approx. "3") whenever fresh products are put in to freeze.

This temperature setting is sufficient for freezing up to 2,5 kg of food. For larger amounts you should additionally actuate the freezing switch (Fig. 3/22).

(Press the rocker switch -red marking appears).

It takes approximately 24 hours for the freezing process to reach full completion; once the food is thoroughly frozen, you may disengage the freezing switch.

Please observe following when putting fresh food into the freezer compartment:

Please carefully ensure that freshly freezing food does not come into contact with food which is already frozen.

Observe the following tips for better storage of frozen food:

If the temperature of the room where the appliance has been placed drops below +18°C the freezer switch should be connected. A red mark will indicate it is on (figure 3/22). On connecting the switch, the inner light will remain on at reduced power. This ensures that the temperature required in the freezer compartment for long-life storage of food is maintained.

Storage life

To avoid quality loss, it is important not to exceed the admissible storage life assigned to each product. The length of admissible storage varies from product to product. Fish, cold slices, ready-cooked meals bread and pastries will keep out to two months at a temperature of -18°C. At the same degree of temperature you may keep meat, poultry and cheese for up to four months and fruit and vegetables for up to six months.

Defrosting frozen products

Depending on the type of food and the use intended for it, you may choose among any of the following defrosting methods:

- at ambient temperature,
- in the refrigerator,
- in an electric oven.
- with/without fanheater,
- in a microwave oven.

You may refreeze food that has partially or totally defrosted provided that:

- in the case of meat and fish, these products were not kept for longer than a day at a temperature of 3°C or higher;
- in the case of other products, these were not kept for longer than three days at a temperature of 3°C or higher.

Otherwise, check food for smell, appearance and flavour, if these have remained unaltered, boil, fry, roast or cook food to some kind of ready meal and refreeze. Observe that the maximum admissible storage life in this case is shorter than average.

Making ice

Figure 7

Fill ice tray 3/4 full with water and place on the bottom of the freezer compartment. Ice cubes will be easier to remove if the tray is given a gentle twist.

en

Defrosting

Refrigerator

The refrigerator defrosts automatically. The thaw-water collects in the discharge gutter (figure 8/7) and is then conducted to the refrigerating unit to evaporate. Ensure that the discharge gutter and the discharge outlet (figure 8/19) are clean at all times, so that water may drain unhindered.

Freezer compartment

For safety reasons, the **freezer compartment** (Figure 11/A) does not defrost automatically, since the products stored in this area, are not supposed to accidentally thaw out. Intensive frost and ice build-up adversely influence the cold transmission to the frozen products and cause the rate of energy consumption to increase.

Scrape off frost build-ups

To remove frost build-ups you may use the standard frost scrapers available at most local dealers and large supermarkets. Ensure that the freezer compartment is not damaged when frost is scraped. Never use sharp or pointed items or metal utensils to remove frost.

Allow ice coats to thaw out

If a thick ice coat has built up inside the freezer compartment, it should be allowed to thaw out.

If there are still frozen products in the freezer, switch on the freezer switch (Fig. 8/22) about 4 hours before defrosting so that the food is once again deep frozen.

Observe the following procedure:

- Remove frozen products, wrap up well in newspaper and store in a cool place.
- Turn the temperature selector (Figure 11/2) to setting "O" or unplug. Do not allow thaw water to run into the temperature selector.
- Leave door open and wipe-up thaw water with a cloth or sponge.
- Rub freezer compartment dry, switch appliance on once more and reinsert frozen products.

Defrosting aids

Be extremely careful when using **defrosting sprays**. These sprays may cause the formation of explosive gases, contain propellants or substances which may be a major health hazard and even damage the plastic parts of the appliance.

When making use of these sprays, read the manufacturer's instructions most carefully and adhere strictly to the given indications.

Cleaning

Before cleaning, make it a rule to unplug the appliance and/or disengage the fuse

Use luke-warm water with a little disinfectant and washing-up liquid to clean the entire appliance, except for the door seal. Never use sand, abrasive cleansers or acids, e.g. chemical solvents.

Clean the door seal (Figure **1**/11) with clear water and dry thoroughly afterwards.

Do not allow cleaning water to get into the temperature selector.

The discharge gutter (Figure **8**/7) and the discharge outlet (Figure **8**/19) should be cleaned more frequently to ensure that thawwater can drain unhindered. Pierce the discharge outlet with a toothpick or similar object to get it clean. Try to prevent cleaning water from getting into discharge outlet and running through to the evaporating plate.

In you so wish, you may additionally use a standard furniture polish to clean the outer cabinet panels. Ensure that the door of the appliance is closed while doing this, to

prevent the polish from getting to the door seal or to the plastic parts inside the appliance.

Energy saving tips

- Install appliance in a cool and well ventilated room, do not expose to direct sunlight and keep away from heat sources (radiators, cookers etc.).
- Allow warm food and beverages to cool down before storing in the appliance.
- When defrosting, place the deep-frozen goods inside the refrigerator. The cold loss from the frozen goods can be effectively used-up to assist the cooling process inside the refrigerator.
- Allow freezer compartment to thaw out when ice has built-up. A thick coat of ice adversely affects the cold transmission to the frozen goods and causes the rate of energy consumption to increase.
- When putting in or taking out food, avoid keeping the door of the appliance open for too long.

en

Small problems for self-help

Before calling the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer is simply called-in for advice, i.e. if he finds no real fault with the appliance when he visits, you will be charged the full cost of service time, even before the guarantee period has run out.

Problem	Possible cause
Unusual noises:	- The appliance may not be standing level or some kind of object is caught near the refrigerating unit. - A part on the rear wall of the appliance cannot turn freely and rubs against the appliance or against the wall. In this case, bend part carefully away.
The inner light does not work:	- The bulb has burnt out. Pull plug out of supply socket. Remove screen (Fig. 9) then remove bulb and exchange for a new one, maximum 15W, 220-240 V, E 14 base. - The light switch sticks (Figure 5/1). Try to get the switch to move. If it doesn't budge call customer service. - The temperature selector (figure 9/3) is on setting "O".
The temperature inside the refrigerator is too cold:	- Temperature setting dial is set at a too low position. - Fresh food was put into freeze without switching on the super-freeze (Fig. 3/22).
Cooling output deteriorates:	- The door was opened too often. - A large amount of food was placed in the refrigerator. - A thick layer of frost has built up inside the freezer. - The relief outlet and the ventilation grid are covered. - Some kind of object is caught between the refrigerating unit and the wall.
Total lack of cooling:	- Plug does not fit properly into socket. - The fuse has disengaged. - Temperature selector (figure 1/2) is on setting "O".

Small problems for self-help

If you have not managed to solve the problem with help of the above mentioned tips, call customer service.

Do not insist on solving the problem yourself. Above all, refrain from working on the electrical parts.

Try not to open the door of the appliance unnecessarily to avoid cooling loss.

Calling customer service

You can find your local customer service in the telephone directory or in the customer service list. When calling customer service, please quote the product number (E-Nr.) and the production number (FD) of the appliance.

This information can be found on the rating plate (**Fig. 10**).

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

fr

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil remplace un ancien.

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

Rendez l'ancien appareil inutilisable :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.
3. **Démontez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants ne s'enferment dans l'appareil en jouant et risquent leur vie.**

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage

Attention :

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les emballages et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique.

Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage de protection. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Consignes de sécurité

Avant de mettre l'appareil en service

Veillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Conservez les notices d'utilisation et de montage car elles pourront servir ultérieurement si l'appareil change de propriétaire.

Attention :

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer. Si du fluide réfrigérant fuit, veuillez respecter les consignes suivantes :
 - Il ne doit y avoir aucune flamme nue ni de source d'inflammation à proximité du point de fuite.
 - Débranchez l'appareil, aérez à fond la pièce pendant quelques minutes.
- Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.
- Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.
- **En cas d'urgence**
 - En cas de contact avec les yeux, rincez-les abondamment et rendez-vous chez un médecin.
 - De l'appareil, éloignez toute source d'étincelles et de flammes nues.
 - Débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Dans les cas suivants, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou défaites le fusible / coupez le disjoncteur :
 - Si vous dégivrez l'appareil.
 - Si vous nettoyez l'appareil.

Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.

- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
 - N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).
 - Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs –
- Risque d'explosion !**
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
 - Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur pourrait atteindre des pièces électroconductrices et provoquer un court-circuit ou vous faire électrocuter.

Mises en garde

- Faites en sorte de ne pas obstruer les grilles de ventilation de la structure du réfrigérateur
- N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ni tout autre moyen d'accélération du processus de décongélation différent de ceux recommandés par le fabricant.
- Faites en sorte de ne pas endommager le circuit de réfrigération.
- Pour le réfrigérateur/congélateur, utilisez toujours le type de composants électriques internes recommandé par le fabricant.

fr

Consignes d'utilisation à respecter

- Pour cette raison, ne recouvrez et n'obstruez en aucun cas les orifices d'aération.
- Les réparations sont réservées à des spécialistes. Des réparations inexpertes s'accompagnent de risques considérables pour l'utilisateur.
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (**risque de brûlures** dû à la température très basse).
- Les personnes souffrant de restrictions de leurs capacités physiques, sensorielles ou psychiques, ou ne détenant pas les connaissances voulues, ne pourront utiliser l'appareil que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions détaillées.

- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.
- Ne tentez jamais de raclez le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.
- Pour accélérer le dégivrage, n'utilisez que les moyens recommandés par le fabricant.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

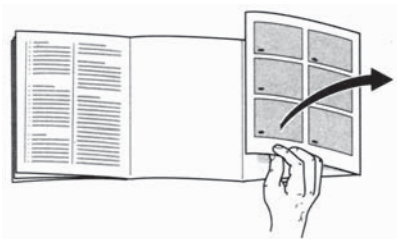
Si l'appareil sert à des fins professionnelles, les normes et prescriptions correspondantes s'appliqueront.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Votre nouvel appareil



Selon le modèle, votre appareil peut présenter des détails différents en particulier quant à son équipement.

Fig. 1

- 1 bac à glaçons
- 2 thermostat et éclairage intérieur
- 3 clayettes
- 4 boîtes à viande
- 5 goulotte d'écoulement de l'eau de degivrage
- 6 plaque
- 7 bac à légumes
- 8 grille d'aération dans le socle
- 9 balconets
- 10 porte-bouteilles
- 11 joint de porte
- 22 interrupteur de congélation (Fig. 3)
- A compartiment congélateur
- B compartiment de réfrigération

Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique (Fig. 10). Elle indique les températures ambiantes dans lesquelles l'appareil peut fonctionner.

Catégorie climatique	Température ambiante
admissible	
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+16 °C à 38 °C
T	+16 °C à 43 °C

Aération

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

Conenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la conenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

fr

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise femelle doit être librement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240 V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

Mise en service et réglage de la température

Avant la première mise en service, nettoyez l'intérieur (voir nettoyage).

Mise en service de l'appareil

Tournez le sélecteur de température (Fig. 8) qui se trouve sur «0».

L'appareil se met en marche.

Remarques:

Lorsque le groupe frigorifique fonctionne, des perles d'eau ou une couche de givre se forment sur la paroi arrière de l'appareil. Ceci est normal. Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique, il est donc inutile de racler le givre ou d'essuyer l'eau. L'eau de dégivrage s'écoule à travers le tuyau d'écoulement (Fig. 8/7) dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Après la fermeture du compartiment congélateur, la porte ne s'ouvre pas immédiatement, attendre deux à trois minutes jusqu'à ce que la dépression qui s'est formée, se soit neutralisée.

Réglage de la température

Le thermostat (Fig. 9) permet le réglage de la température des deux compartiments en fonction de la température ambiante. Les chiffres élevés correspondent aux basses températures.

Position du thermostat «0»=mise hors circuit de l'appareil. A partir de «1» l'appareil fonctionne.

Nous recommandons un réglage moyen (environ «2-3»).

Pour la congélation, réglez le thermostat sur le repère «3» (voir également la rubrique «congélation»).

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure 3/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Arrêt Arrêt

Placer le thermostat sur «0», Fig 3 l'appareil est hors circuit.

Arrêt prolongé

Dans le cas d'un arrêt prolongé: débranchez l'appareil, dégivrez et nettoyez. Laissez les portes ouvertes.

Rangement des aliments

Possibilités de transformation de l'aménagement intérieur

Les clayettes du réfrigérateur peuvent être réglées à volonté. Pour cela, les tirer vers

l'avant, les abaisser et les replacer à l'endroit désiré (Fig. 4).

Pour déposer des bouteilles, la grille porteuse peut être placée obliquement.

Les balconnets de la contre-porte peuvent être retirés afin de faciliter le nettoyage (Fig. 6).

Attention lors du rangement!

- Laissez refroidir hors de l'appareil les boissons et les aliments chauds.
- Disposez les denrées autant que possible bien emballées ou bien recouvertes.
- Ne pas mettre les parties en plastique et le joint de la porte en contact avec de l'huile ou des matières grasses (Ces parties pourraient devenir poreuses).
- Ne pas entreposer de matières explosives dans l'appareil.
- Placez les boissons fortement alcoolisées debout et hermétiquement fermées.
- Les zones les plus froides dans le réfrigérateur sont la paroi arrière et le dessus de la plaque.

fr

Exemple de rangement

Fig. 1

Dans le **congélateur (A)**, congeler les aliments, les conserver et préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (3)**, de haut en bas, pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers.

Dans les **boîtes à viande (4)**, viande et charcuterie.

Sur la **plaque (6)**, viande et charcuterie.

Dans le **bac à légumes (7)**, légumes, fruits, salades.

Dans le **balconet (9)** de la porte, tubes et petites boîtes.

Dans les **porte-bouteilles (10)**, grandes bouteilles.

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (fig. 11/1 et 2), ou entre les deux flèches (fig. 12/1 et 2). Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.

Congélation stockage des produits et préparation de glaçons

Attention lors de l'achat de produits surgelés!

- N'achetez que des aliments dont l'emballage est intact.
- La durée de conservation ne doit pas être périmée.
- La température du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18°C.
- Achetez les produits surgelés en dernier, enveloppez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme pour le transport. Stockez le plus rapidement possible les surgelés dans votre congélateur.

Emballage des produits frais

Ne congeler que des produits frais de première qualité que vous emballerez sous vide afin d'éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylènes, feuilles d'aluminium et boîtes hermétiques. Ces articles sont en vente dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier-sulphurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastique ayant déjà servis. Déposez les produits frais dans l'emballage, en extraire l'air et fermez-le hermétiquement.

Pour fermer les emballages, vous pouvez utiliser:

des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistants au froid etc. Les sachets et les feuilles en polyéthylène peuvent être fermés à l'aide d'une thermosoudreuse. Collez sur chaque paquet une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation avant des les stocker dans le compartiment congélateur.

Capacité de congélation

Les indications relatives à la capacité de congélation maximale selon la norme actuelle se trouvent sur la plaque signalétique.

La capacité maximum de surgélation d'aliments frais en 24 h, (placés sur les clayettes de surgélation), est indiqué sur la plaque de caractéristiques (en Kg/24h), croquis 10

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Afin de préserver les vitamines, la valeur nutritive, l'aspect et le goût des aliments, ne dépassez pas la capacité maximale de congélation.

Réglage du thermostat pour la congélation et utilisation du commutateur de congélation

A la mise en place des aliments plager le thermostat sur une température moyenne (environ "3"). Dans cette position on peut congeler 2,5 kg d'aliments. Si les quantités sont plus élevées il est nécessaire d'utiliser le commutateur de congélation (Fig. 3/22). (Appuyer sur le commutateur -la marque rouge apparaît).

Le processus de congélation est terminé après 24h environ, remettre le commutateur hors circuit.

A noter pendant la congélation

Les denrées déjà congelées ne doivent pas être mises en contact avec les aliments frais.

A noter au stockage de produits congelés

Si la température de l'endroit prévu pour l'appareil descend au-dessous de +18°C, il convient de mettre en marche le commutateur de congélation; la marque rouge sera visible (figure 3/22). Lorsqu'on réalise cette opération, la lumière intérieure reste allumée à basse intensité; de cette façon, la température nécessaire pour le stockage à long terme des aliments dans le compartiment du congélateur sera maintenue.

Durées de conservation

Pour éviter une altération des produits congelés, veillez à ne pas dépasser la date limite de conservation. Celle-ci varie en fonction des produits. A une température de -18°C vous pouvez stocker poissons, saucisses, plats cuisinés et pâtisseries pendant 2 mois, fromages, volailles, viandes pendant 4 mois, légumes et fruits pendant 6 mois.

Décongélation des produits

En fonction de l'utilisation réservée aux aliments, vous pouvez opter pour une des solutions suivantes:
décongélation à température ambiante, à l'intérieur du réfrigérateur, dans un four électrique traditionnel ou à chaleur tournante, dans un four à micro-ondes.

fr

Il est possible de recongeler des denrées partiellement décongelées si, à partir du moment où la température a atteint +3°C, il ne s'est pas écoulé plus d'un jour pour la viande et le poisson ou plus de trois jours pour les autres denrées. Si le goût, l'odeur ou l'aspect ont été modifiés, cuire les denrées et congeler à nouveau les mets cuisinés. Ne pas dépasser la durée maximale de conservation.

Préparation des glaçons

Fig. 7

Remplissez les bacs glaçons au 3/4 d'eau et placez-les dans le congélateur. Les glaçons se démoulent facilement par simple torsion du bac.

Dégivrage

Compartiment réfrigérateur

Le dégivrage s'effectue de façon entièrement automatique. L'eau s'écoule par la goulotte (Fig. 8/7) et le tuyau d'écoulement dans un bac situé à l'arrière de l'appareil où elle s'évapore.

Nettoyez les fréquemment (Fig. 8/19) afin que l'eau puisse toujours s'écouler librement.

Compartiment congélateur

Dans le compartiment congélateur le dégivrage n'est pas automatique puisque les produits stockés ne doivent en aucun cas être soumis à un début de décongélation.

La couche de givre augmente la consommation de courant, et peut nuire au rendement frigorifique.

Raclage de la couche de givre

Otez la couche de givre à l'aide d'une raclette.

N'employez jamais d'objets métalliques pointus, vous pourriez abîmer

les plaques de congélation.

Dégivrage de la couche de glace

Si la couche de givre atteint 1/2 cm, il est nécessaire de dégivrer l'appareil.

S'il y a encore des congelés dans l'appareil avant le dégivrage, actionner le commutateur de congélation (Fig. 3/22) en marche environ 4 heures avant l'opération, afin que les denrées atteignent une fois de plus une température très basse. Puis retirer les casiers avec les congelés et placer les éléments frigorifiques sur les aliments.

Procédez de la manière suivante:

- Enlevez les aliments et enveloppez-les dans plusieurs épaisseurs de papier journal puis déposez-les dans un endroit frais.
- Placez le thermostat (Fig. 1/2) sur le repère «0» ou débranchez l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans le thermostat.
- Laissez la porte ouverte, absorbez l'eau de dégivrage à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon.
- Essuyez le compartiment congélateur avec un chiffon sec, remettez l'appareil en service et replacez les aliments congelés.

Accélération du dégivrage

La durée du dégivrage est réduite en plaçant un récipient d'eau chaude dans le congélateur.

Une grande prudence est recommandée si on utilise des bombes aérosols dégivrantes, qui peuvent causer la formation de gaz explosifs ou contenir des solvants ou des gaz susceptibles de détériorer le plastique ou de nuire à la santé.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, ayez soin de débrancher l'appareil ou de retirer la fusible.

Excepté pour le joint de la porte, utilisez de l'eau tiède additionnée d'une petite quantité de produit de vaisselle.

N'utilisez pas de poudres abrasives, ni de produits détergents ou solvants!

Nettoyez le joint de porte (Fig. 1/11) exclusivement à l'eau claire et essuyez-le soigneusement avec un chiffon sec.

Veillez à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infilte dans le thermostat. (Fig. 1/2).

La gouttière (Fig. 3/7) et l'écoulement (Fig. 3/19) dans le réfrigérateur doivent être nettoyés plus fréquemment afin que l'eau de dégivrage puisse s'évacuer librement. A cet effet, utilisez éventuellement des bâtonnets pour dégager l'ouverture d'écoulement.

Les parois extérieures de l'appareil peuvent être entretenues au moyen des produits que l'on trouve couramment dans le commerce. Laissez la porte fermée pendant l'opération, afin que le produit de nettoyage n'entre pas en contact avec les pièces en matière plastique de l'intérieur.

Economie d'énergie

- Placez votre congélateur dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité immédiate d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laissez refroidir hors de l'appareil les aliments chauds.
- Placez les produits à décongeler dans votre réfrigérateur. Ainsi, vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour le rafraîchissement des produits se trouvant dans le réfrigérateur.
- Dégivrez dès qu'il se forme une couche de glace à l'intérieur du congélateur, celle-ci gêne l'arrivée du froid aux produits et augmente la consommation de courant.
- Ouvrez et fermez les portes de l'appareil, aussi rapidement que possible. Moins la porte du congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre.

fr

Comment réparer soi-même les petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au défaut.

En cas d'intervention inutile du service après-vente, vous devez prendre en charge la totalité des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien, même pendant la période de garantie.

Dérangements

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- L'appareil n'est pas bien d'aplomb ou alors un corps étranger est coincé au niveau du groupe frigorifique.
- Un élément de la paroi arrière vient buter contre la carcasse de l'appareil ou le mur, ce qui l'empêche de vibrer librement: dans ce cas, repliez la partie en cause avec précaution.

Si l'éclairage intérieur ne fonctionne pas:

- La lampe est grillée. Retirer la fiche de la prise de courant, retirer le couvercle (Fig. 9) et remplacer la lampe 220-240 V max. 15 watts culot E 14.
- L'interrupteur de porte (Fig. 5/1) est coincé, vérifiez s'il est possible de l'enfoncer. Dans le cas contraire, appelez le service après-vente.
- Le thermostat (Fig. 9/3) est sur «0».

Si la température à l'intérieur de l'appareil est trop basse:

- Le thermostat est réglé sur une température trop basse.
- Le commutateur de congélation (Fig. 3/22) n'a pas été mis en service avant la mise en place d'aliments frais.

Si le rendement frigorifique diminue:

- La porte a été ouverte fréquemment.
- Vous venez de congeler une grande quantité de denrées.
- Une couche importante de givre s'est déposée dans le compartiment congélateur.
- La grille d'aération du haut ou du bas de l'appareil est masquée.
- Un corps étranger est coincé entre le groupe frigorifique et le mur.

Si le rendement frigorifique est nul:

- L'appareil est mal branché.
- Un fusible a sauté.
- Le thermostat est sur "0".

Comment réparer soi-même les petites pannes

Si les conseils ci-dessus ne vous ont pas permis de remédier au défaut, prévenez sans retard le service après-vente.

N'essayez pas de réparer l'appareil par vos propres moyens et n'intervenez surtout pas dans la partie électrique.

N'ouvrez pas les portes inutilement, afin d'éviter toute déperdition de froid.

Service après-vente

Plaque de caractéristiques

Fig 10

Si l'on appelle le service d'assistance technique, citer le numéro d'appareil (23) et le numéro de production (24). Ces deux données se trouvent sur la zone encadrée de noir, de la plaque de caractéristiques.

Cette plaque se trouve sur la partie inférieure du réfrigérateur, à gauche, près du bac à légumes.

L'adresse et le numéro de téléphone du bureau d'assistance technique le plus proche de votre domicile se trouve sur la liste de bureaux après-vente ou le guide téléphonique de votre ville.

nl

Aanwijzingen over de afvoer

Afvoer van het oude apparaat

Van toepassing als uw nieuwe apparaat een oud apparaat vervangt.

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.

Het afgedankte apparaat onbruikbaar maken:

1. stekker uit het stopcontact trekken;
2. aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen;
3. **deurslot verwijderen of onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.**

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

Attentie!

Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed voor kinderen – gevaar voor verstikking door vouwkarton en folie!

Uw nieuwe apparaat is op weg naar u beschermd door de verpakking. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG

betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

Aanwijzingen voor uw veiligheid

Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de aanwijzingen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing niet in acht worden genomen. Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

Attentie!

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden. Let erop als er koelmiddel naar buiten komt
 - dat zich geen open vuur of ontstekingsbronnen in de buurt van het lek bevinden.
 - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.
- Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.
- **In noodgevallen**
 - Ogen uitspoelen en een arts raadplegen.
 - Vonken en open vuur buiten bereik van het apparaat houden.
 - Stekker uit het stopcontact trekken en de ruimte een paar minuten goed luchten.
- In de volgende gevallen de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien:
 - ontdooien
 - schoonmaken
 Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd of defect apparaat niet in gebruik nemen. In geval van twijfel eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmingsapparaten, elektrische ijsmaker etc.).
- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **Explosiegevaar!**
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Het apparaat nooit met een stoomreiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

In acht nemen tijdens het gebruik

- De luchtaanvoer- en luchtafvoeropeningen nooit afdekken of dichtmaken!
- Reparaties mogen alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren!
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.

nl

- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- IJslollijes en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen. (**gevaar voor verbranding** door de zeer lage temperatuur).
- Diepvrieswaren niet met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.
- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen of losmaken. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.
- Om het ontdooiproces te versnellen alleen de door de fabrikant aanbevolen middelen gebruiken.
- Dit apparaat mag door personen met beperkte lichamelijke of geestelijke vermogens, motorische storingen of gebrekkige kennis alleen onder toezicht of na uitvoerige instructie gebruikt worden.

Waarschuwingen

- Draagt u er zorg voor de ventilatieroosters van de structuur van de koelkast niet te versperren.
- Gebruikt u geen mechanische voorzieningen noch enig ander middel ter versnelling van het ontdooiproces, anders dan die welke worden aanbevolen door de fabrikant.
- Draagt u er zorg voor het koelcircuit niet te beschadigen.
- Gebruikt u voor de koelkast/vriezer altijd het type inwendige elektrische componenten als aanbevolen door de fabrikant.

Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het koelen en invriezen van levensmiddelen,
- voor het bereiden van ijs.

Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

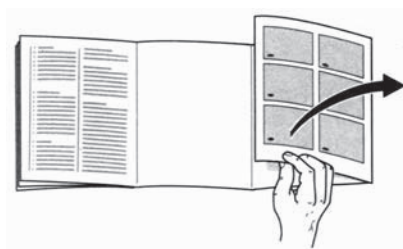
Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden de daarvoor geldende normen en voorschriften in acht nemen.

Het apparaat is ontstoord volgens E-U richtlijn 89/336/EEC.

Het koelmiddelsysteem is gecontroleerd op dichtheid.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EN 60335/2/24).

Uw nieuwe apparaat



Afhankelijk van het model zijn kleine afwijkingen mogelijk – vooral wat betreft de uitvoering van het interieur.

Afb. 1

- 1 Ijsbakje**
- 2 Temperatuurkiezer en binnenverlichting**
- 3 Draagrooster**
- 4 Vleesbox**

- 5 Dooiwatergootje
- 6 Plaat
- 7 Groentelade
- 8 Plint met ventilatierooster
- 9 Voorraadrekje
- 10 Flessenrek
- 11 Deurafdichting
- 22 Diepvriesschakelaar (Afb 8)

- A Vriesruimte
- B Koelruimte

Let op de omgevingstemperatuur en de beluchting

De klimaatklasse staat op het typeplaatje (Afb. 10). Hierdoor wordt aangegeven binnen welke omgevingstemperaturen het apparaat gebruikt kan worden.

klimaatklasse	toegestane kamertemperatuur
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+16 °C tot 38 °C
T	+16 °C tot 43 °C

Beluchting

De lucht aan de achterzijde van het apparaat wordt warm. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en ontluuchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens $\frac{1}{2}$ uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt. Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

nl

Inschakelen en temperatuurkeuze

Maak voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant schoon (zie „schoonmaken”).

Inschakelen

Temperatuurkiezer (afb. 3) uit de „O”-stand draaien.

Het apparaat begint te koelen.

Attentie:

Als de deur van de vriesruimte na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden:

twee à drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.

Instellen van de temperatuur

Met de temperatuurkiezer (afb. 3) wordt zowel in de koelruimte als in de vriesruimte de temperatuur ingesteld.

Hoe hoger het cijfer, des te lager de temperatuur in beide ruimten.

Op stand „O” is het koelsysteem uitgeschakeld, vanaf „1” neemt de koeling toe.

Wij adviseren een gemiddelde instelling (ca. „2-3”).

Voor invriezen temperatuurkiezer op „3” draaien (zie ook levensmiddelen invriezen).

Attentie bij het bewaren van diepvriesgoederen

Indien de temperatuur in de voor het apparaat bestemde ruimte daalt tot minder dan **+18°C** is het nodig de vriesschakelaar in werking te stellen: de rode markering wordt zichtbaar (Figuur 3/22).

42

Wanneer deze handeling wordt verricht, zal het licht binnenin op verminderde kracht blijven branden. Op deze wijze wordt in de vriesruimte de noodzakelijke temperatuur in stand gehouden voor langdurig bewaren.

Uitschakelen en buiten werking stellen

Uitschakelen

Temperatuurkiezer (afb. 3) op „O” draaien. In het hele apparaat is de koeling nu uitgeschakeld.

Buiten werking stellen

Wordt het apparaat langere tijd niet gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, apparaat laten ontdooien en schoonmaken. Deuren open laten staan.

Levensmiddelen inruimen

Verandering van het interieur

De draagroosters in de koelruimte kunnen verzet worden. Hiervoor de roosters naar voren trekken, ietsje laten zakken, en ze op de gewenste plaats er weer inzetten. Afb. 4.

Voor het bewaren van flessen kan het draagrooster schuin worden geplaatst.

De vakken van de binnendeur kunnen voor het reinigen eruit worden gehaald. Afb. 6.

Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren.
- Zorg dat de kunststof-delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat bewaren.
- Dranken met een hoog alcohol-percentage rechtop en goed gesloten bewaren.
- De koelste plaatsen in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven de onderste plaat.

Een voorbeeld van inruimen

Afb **11**

In de **vriesruimte (A)**:
Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken.

Op de **draagroosters (3)**:
van boven naar beneden:
brood en gebak, kant-en-klaargerechten, zuivelprodukten.

In de **vleesbox (4)**:
vlees en worst.

Op de **plaat (6)**:
vlees en worst.

In de **groentelade (7)**:
groente, fruit en sla.

In de **vakken** in de deur **(9)**:
tubes en blikjes.

In het **flessenrek (10)**:
grote flessen.

Let op de koudezones in de koelruimte!

Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstann verschillende koudezones.

De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder

(afb. **11**/1 en 1/2), of tussen de twee pijlen) (afb. **12**/1 en 1/2).

Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salades etc.

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

Attentie bij het inkopen van diepvriesprodukten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- De op de verpakking aangegeven bewaartijd mag niet verstreken zijn.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist ten minste -18°C zijn.
- Koop de diepvriesprodukten op het allerlaatste moment. Breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de vriesruimte.

nl

Verpakken van levensmiddelen

Gebruik uitsluitend verse levensmiddelen als u zelf wilt invriezen. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

Kunststof-, polytheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze produkten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een sluiting voorzien.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d.

Zakjes en folie van polytheen kunnen met een speciaal lasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum, voordat u ze in de vriesruimte legt.

Invriescapaciteit

Gegevens over de maximale invriescapaciteit volgens de actuele norm vindt u op het typeplaatje.

De maximale capaciteit voor het diepvriezen van verse levensmiddelen in 24 uur (verdeeld over de diepvries roosters) vindt men op de plaat met de kenmerken (in kg/24uur), zie figuur 10.

Temperatuurregelaar instellen op vriezen en de vriesknop indrukken

Bij het opslaan van verse levensmiddelen de temperatuurregelaar op een gemiddelde stand (ca.3) draaien. Bij deze instelling kan tot ongeveer 2,5 kg. levensmiddelen worden ingevroren. Bij grotere hoeveelheden moet ook de vriesknop (Afb. 3/22) worden ingedrukt (tuimelschakelaar indrukken -het rode vlakje wordt zichtbaar). Na ongeveer 24 uur zijn de levensmiddelen ingevroren.

De vriesknop kan weer worden uitgeschakeld.

Attentie bij het invriezen van levensmiddelen

Ingevroren levensmiddelen mogen niet in aanraking komen met verse, nog in te vriezen levensmiddelen.

Attentie bij het opslaan van diepvrieswaren

Indien de temperatuur in de voor het apparaat bestemde ruimte daalt tot minder dan +18°C is het nodig de vriesschakelaar in werking te stellen: de rode markering wordt zichtbaar (Figuur 3/22). Wanneer deze handeling wordt verricht, zal het licht binnenin op verminderde kracht blijven branden. Op deze wijze wordt in de vriesruimte de noodzakelijke temperatuur in stand gehouden voor langdurig bewaren.

Bewaartijd

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de levensmiddelen vermindert, mag de toelaatbare bewaartermijn niet overschreden worden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddel.

Bij een temperatuur van -18°C kunnen vis, worst, kant-en-klaargerechten, brood en gebak max. 2 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 4 maanden en groente en fruit max. 6 maanden worden opgeslagen.

Ontdooien van diepvriesprodukten

Afhankelijk van soort en gebruik van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

bij kamertemperatuur,
in de koelkast,
in de elektrische oven,
met of zonder heteluchtverwarming,
in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvriesprodukten kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan een dag, andere produkten als de temperatuur niet langer dan drie dagen boven de 3°C is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen- als tenminste geur, smaak en uiterlijk niet veranderd zijn- koken, braden of op een andere manier bereiden en opnieuw invriezen.

De opnieuw ingevroren produkten zijn minder lang houdbaar.

Ijsblokjes maken

Afb. 7

Plaats het voor 3/4 met water gevulde ijsbakje op de bodem van de vriesruimte. Door het ijsbakje iets te verbuigen laten de ijsblokjes gemakkelijker los.

Ontdooien

Koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 8/7) opgevangen en naar de koel-machine afgevoerd waar het verdampt. Gootje en afvoergaatje (afb. 8/19) goed schoonhouden zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

Vriesruimte

De **vriesruimte** (afb. 11/A) wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien.

Een dikke laag rijp of ijs vermindert de vriescapaciteit waardoor het energieverbruik toeneemt.

Verwijderen van rijp:

Gebruik hiervoor een schraper.

De vriesruimte mag beslist niet beschadigd worden. Gebruik daarom geen scherpe of hoekige voorwerpen van metaal.

Ontdooien van de ijslaag:

de vriesruimte moet ontdooid worden als zich een dikke laag ijs heeft gevormd.

Als er nog diepvriesgoederen liggen opgeslagen, ongeveer 4 uur voor het ontdooien de diepvriesschakelaar indrukken om de levensmiddelen door en door te laten bevriezen. Daarna de vriesladen met de levensmiddelen uit de kast nemen.

nl

U gaat als volgt te werk:

- diepvriesprodukten uit de vriesruimte nemen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren.
- temperatuurkiezer (afb. **11/2**) op „O" draaien of de stekker uit het stopcontact halen. Pas op dat het dooiwater niet in de temperatuurkiezer terechtkomt.
- deur open laten en het dooiwater met een spons of doekje afwissen.
- vriesruimte droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de levensmiddelen erin leggen.

Tips bij het ontdooien

Wees voorzichtig met **ontdooi-sprays**. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, kunststofoplossende bestanddelen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid. Lees altijd eerst de gebruiksaanwijzing.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien.

Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje afwasmiddel worden schoongemaakt.

Geen zand- of zuurhoudende middelen, c.q. chemische oplosmiddelen gebruiken.

De deurafdichting (afb. **11/11**) alleen met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.

Zorg dat het sop niet in de temperatuurkiezer (afb. **11/2**) terechtkomt.

Afvoergootje (afb. **8/7**) en afvoerpijpje (afb. **8/19**) regelmatig schoonmaken zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen. De openingen met een stokje doorprikken. Let op dat er geen sop via het afvoerpijpje in het verdampingsbakje terechtkomt.

De buitenkant kan ook nog met een speciaal middel voor het onderhoud van lak behandeld worden.

Houd daarbij de deur gesloten zodat het middel niet met de kunststof-delen aan de binnenkant in aanraking kan komen.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Warme gerechten pas na het afkoelen in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut daardoor de in de diepvriesprodukten aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- De vriesruimte bij ijsvorming ontdooien. Een dikke laag ijs vermindert de afgifte van kou, waardoor het energieverbruik stijgt.
- Bij het in- en uitladen de deur zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur geopend wordt, des te minder ijs zich kan afzetten op het vriesrooster.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga alvorens de Servicedienst in te schakelen aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Ook in de garantietijd moet u de volledige kosten voor monteursbezoek betalen, al gaat het alleen maar om advies.

Storingen

Eventuele oorzaken

Abnormale geluiden:

- Het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt.
- Een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur. Buig dit deeltje voorzichtig opzij.

Binnenverlichting functioneert niet:

- Het lampje is kapot: stekker uit stopcontact trekken, afdekkapje Afb. 9, eraf halen. Lampje max. 15W, 220-240V, fitting E14 verwisselen.
- De lichtsakelaar (afb. 5/1) zit klem. Probeer of u er beweging in krijgt. Zo niet, schakel dan de Servicedienst in.
- De temperatuurkiezer (afb. 9/3) staat op „O”.

Te koud in de koelruimte:

- Temperatuurregelaar is te laag ingesteld.
- De vriesknop Afb. 3/22 werd bij het invriezen van verse levensmiddelen niet ingedrukt.

Vermindering van de koelcapaciteit:

- De deur werd te vaak geopend.
- Er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen in de koelruimte opgeslagen.
- Een te dikke laag rijp in de vriesruimte.
- De be- en ontluchttingsopeningen zijn afgedekt.
- Een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Geen koelcapaciteit:

- De stekker zit los in het stopcontact.
- De zekering is doorgeslagen.
- De temperatuurkiezer (afb. 1/2) staat op „O”.

nl

Kleine storingen zelf verhelpen

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in.

Voer zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen.

Om koudeverlies te vermijden de deur niet onnodig openen.

Klantenservice

Gegevensplaat

Fig. 10

Wanneer u de technische hulpdienst belt, het nummer van het apparaat (23) en het serie-nummer (24) opgeven. Beide gegevens treft u aan in de zwart gemarkeerde zone van de gegevensplaat.

Deze plaat bevindt zich aan de onderkant van de koelkast, aan de linkerzijde, naast de groentelade.

Het adres en telefoonnummer van het dichtstbijzijnde kantoor van de technische hulpdienst staat op de lijst van kantoren voor klantenservice, of in de telefoongids van uw stad.

Fjerning og opphugging av gamle skap

Opphugging av det gamle skapet

Gamle skap består av materialer som kan gjenvinnes. Derfor skal apparatet innleveres til den kommunale innsamlings- eller gjenvinningssentral for resirkulerbare materialer.

Det gamle skapet bør ubrukeliggjøres før det kasseres og erstattes med et nytt:

- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Kutt av tilkoblingsledningen og fjern den sammen med støpselet.
- Demonter eller ubrukeliggjør smekk- eller tverrlåser på døren for å hindre at lekende barn stenges inne og utsettes for livsfare (kvelning).

Alle kjøle- og fryseskap inneholder isolerende gasser og kjølevæske som krever en forsvarlig behandling og elimineringsprosess. Pass på at rørledningene i skapets kjølekretsløp ikke skades før det leveres til det ansvarlige kommunale mottak.

Råd om fjerning av emballasjen

La ikke barn leke med emballasjen eller med deler av den. Skapet er ikke et leketøy! Kartongene og plastlaminatene kan forårsake fare for kvelning!

Det nye skapet er beskyttet av emballasjen under transporten til hjemmet. Alle emballasjematerialer er miljøvennlige og kan resirkuleres eller gjenbrukes.

Bidra aktivt til miljøvern ved alltid å bruke miljøforsvarlige metoder for fjerning og gjenvinning av emballasjematerialene.

Din forhandler eller de lokale myndigheter kan opplyse om de mest hensiktsmessige og miljøforsvarlige avhendingsmuligheter for disse materialene.



Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

Forholdsregler om sikkerhet og informasjon av generell karakter

Les nøye bruksanvisningen og all tilleggsinformasjon som følger med skapet. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk eller til en mulig senere eier.

Skapet er fremstilt

- kun for privat husholdningsbruk,
- til kjøling og nedfrysing av matvarer.

Ved eventuell bruk i næringsvirksomhet må vedrørende forskrifter overholdes.

no

- Personer med innskrenket fysisk, sensorisk eller psykiske evner eller som ikke har fått opplysning om bruken av det, må ikke få betjene dette apparatet uten oppsyn eller grundig forklaring om betjeningen.

 Obs!

Foreta installering og elektrisk kobling av skapet i følge de vedlagte monteringsinstruksjoner.

Hvis skapet har synlige skader eller mangler, bør det ikke settes i gang. I tvilstilfelle bør man henvende seg til forhandleren av apparatet.

 Obs!

Sperr ikke åpningene for ventilasjon og luft sirkulasjon på skapet.

 Obs!

Skal man fremskynde avrimingsprosessen, må man kun bruke midler tilrådet av fabrikanten.

 Obs!

Bruk ikke elektriske apparater som ikke er godkjente av fabrikanten innvendig i kjøle- eller frysedelen.

 Obs!

Gjør ikke skade på deler eller elementer i kjølekretsløpet.. eks. ved å perforere kjølevæskekanalene med spisse gjenstander, bøye rørledningene, skrape på overflatebelegget el. lign. Større utslipp av kjølevæsken kan medføre sår i øynene eller forårsake at skapet settes i brann.

I nødsituasjon

- Skyll øynene godt med mye vann; lege varsles.
- Hold skapet unna tenningsgnister eller brannkilder.
- Trekk ut tilkoblingsledningen. Ventiler rommet skikkelig i noen minutter.

 Ekspløsjonsfare

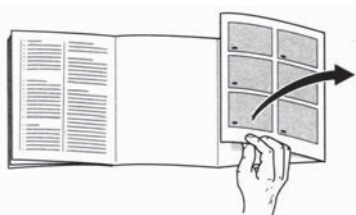
Oppbevar drikkevarer med høyt alkoholinnhold på flasker med hermetisk lukking. De bør dessuten alltid settes i oppreist stilling.

 Bemerk

- Unngå tiltetting av ventilasjonsgitrene på kjøleskapets yttervegger.
- Bruk ikke mekaniske anordninger eller andre midler egnet til å fremskynde avrimingsprosessen utenom de anbefalte av fabrikanten.
- Unngå å skade kjølekretsløpet.
- Bruk alltid en type innvendige elektriske komponenter anbefalt av fabrikanten til kjøle/fryseskapet.

no

Bli fortrolig med skapet



Denne bruksanvisningen gjelder flere skapmodeller. Det kan derfor forekomme at beskrevne detaljer og prestasjoner ved utstyret ikke stemmer overens med de som finnes på ens eget apparat.

Figur 1

- 1 Is-boks
- 2 Temperaturvelger og innvendig belysning.
- 3 Trådgitter
- 4 Boks til kjøtt
- 5 Smeltevannsrenne
- 6 Plate
- 7 Grønnsaksskuff
- 8 Luftegitter i sokkel
- 9 Beholder
- 10 Stor hylle
- 11 Tetningslist rundt dør
- 22 Fryseskaps bryter (bilde 3)

A Frysedel

B Kjøledel

Klimagraderinger – Maksimalt tillatt romtemperatur

Klimagraderingen av hvert apparat er avmerket på skapets typeskilt og viser yttergrensene for hvilke romtemperaturer skapet kan fungere i.

Klimagradering	Tillatt romtemperatur
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+16 °C til 38 °C
T	+16 °C til 43 °C

Ventilasjon

Figur 4

Varmluften som avgis på skapets bakvegg, bør ha fritt avløp. Ellers må apparatet øke kuldeproduksjonen, noe som medfører unødvendig høyt energiforbruk. Av denne grunn må man være spesielt oppmerksom på at ventilasjonsinn- og uttak aldri er tiltettet.

Nytteinnhold

Angivelser om nytteinnhold finnes på typeskiltet.

no

Tilkobling av skapet

Skapet bør gjøres rent før første gangs bruk.

Man bør vente en halv times tid før skapet settes i gang etter installering.

Under transporten av skapet kan oljen i fordampere trengje inn i kjølekretsløpet. Vask skapet innvendig før første gangs start (se avsnittet "Rengjøring").

Tilkobling av skapet

Stikkkontakten bør være lett tilgjengelig. Enheten kobles til et elektrisitetsnett med vekselstrøm på 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz ved hjelp av en forskriftsmessig installert stikkontakt med jordledning. Stikkkontakten bør være vernet med en sikring på minst 10 ampere.

Apparatene som sendes til land utenfor Europa bør kontrolleres slik at spenningsverdiene for tilkobling og strømtypen oppført på skapets typeskilt stemmer overens med landets elektrisitetsnett. Typeskiltet er plassert nederst på venstre side. Hvis det skulle bli nødvendig å skifte ut støpselet til tilkoblingskontakten, kan dette kun utføres av teknikere spesialutdannet i våre merker.

Tilkobling og temperaturvalg

Før kjøleskapet settes igang, skal det vaskes innvendig (se renhold)

Tilkobling

Temperaturvelger (bilde 3) dreies fra „O”-stilling.

Skapet begynner å kjøle.

Henvisning:

Dersom det er umulig å åpne frysedøren straks etter at den er lukket, vent i 2-3 min. inntil undertrykket har jevnet seg ut.

Temperaturinnstilling

Temperaturen i kjøle- og frysedelen kan innstilles sentralt fra temperaturvelgeren (bilde 3). Høyere tall på temperaturvelgere vil si at temperaturen blir lavere i både kjøle- og frysedelen.

Ved temperatur-innstilling „O” er kjølingen slått av. Kjølingen begynner på „1”.

Vi anbefaler en middels innstilling (ca. „2-3”).

For innfrysing settes temperaturvelgeren på „3” (se også „Innfrysing av matvarer”).

Ved lagring av frysevarer vær oppmerksom på

Synker romtemperaturen der skapet står under +18°C, er det nødvendig å slå på bryteren for frysing, et rødt signal vil være synlig (bilde 3/22). Når denne operasjonen gjennomføres, vil lyset på innsiden av skapet forbli tent med redusert styrke; dette sikrer at temperaturen som behøves for langtidslagring bibeholdes.

Apparater som er avslått og ikke i bruk

Avslått apparat

Temperaturvelger (bilde 3), dreies i stilling „O”. Dermed kobles, kjølingen ut i både kjøle- og frysedelen.

Apparat ikke i bruk

Dersom et apparat ikke skal benyttes i lengere tid, bør man trekke ut støpselen. Apparatet rimes av og gjøres rent. La døren stå åpen.

Plassering av matvarer

Forandring av innredningen i skapet

Hyllene i kjøleskapet kan flyttes. Når de skal flyttes -trekkes de fram - senkes ned - trekkes ut - settes inn på ønsket sted (bilde 4).

Matvarenes plassering

- Varme retter og drikker skal først avkjøles før de settes inn i skapet.
- Matvarene bør pakkes inn, evt. tildekkes.
- Olje og fett må ikke komme i berøring med kunststoffdeler rundt døren (disse kan bli porøse).
- Oppbevar ikke eksplosive stoffer i skapet.
- Høyprosentlig alkohol oppbevares lukket og stående.
- I kjøledelen er det kaldeste området på bakveggen og over den nederste hyllen.

Eksempel på matvareplassering

Bilde 1

I **frysedelen (A)**, innfrysing av matvarer, lagring og innfrysing av is.

På **trådgitteret (3)**, ovenfra og ned, bakevarer, ferdige retter, melkeprodukter.

I **kjøtt-beholderen (4)**, kjøtt og pølser.

På **platen (6)**, kjøtt og pølser.

I **grønnsaksskuffen (7)**, grønnsaker, frukt og salat.

På den **to-delte hyllen i døren (9)**, små flasker.

På den **store hyllen nederst i døren (10)**, store flasker.

Ta hensyn til kuldesonene i kjølerommet

På grunn av luftsirkulasjonen i kjølerommet oppstår det soner med forskjellig kulde.

Sonen for ømfintlige matvarer er alt etter modell helt nede mellom pilen som er markert på siden og glassplaten som ligger under dette (bilde 11/1 og 2) eller mellom de to pilene (bilde 12/1 og 2). Ideelt for lagring av kjøtt, fisk, pålegg, salatblandinger osv.

no

Innfrysing og lagring av matvarer, lagring av is

Ved kjøp av frysevarer påse at:

- Pass på at forpakningen ikke er skadet.
- Holdbarhetsdatoen må ikke være overskredet.
- Temperaturhenvisninger fra salgsdisken skal være -18°C eller kaldere.
- Frossenmat handles inn til slut, pakkes inn i avispapir og fraktes hurtig hjem i frysebag og legges i fryseren.

Pakking av matvarer som skal fryses

Dersom man skal fryse inn matvarer selv, bruk kun friske matvarer. Matvarene skal pakkes luft-tett, slik at de ikke mister smak eller tørker ut.

Til innpakning egner seg:

Kunststoff-folie, plastfolie, polyetylen, Alu-folie eller fryseposer. Disse kan kjøpes hos dagligvare-forhandlere.

Ikke egnet til innpakning:

pakke-papir, pergamentpapir, cellofan, søppelpose eller brukt bærepose. Legg matvarene inn i forpakningen, trykk ut luften og lukk tett.

Til lukking egner seg:

Gummiring, kunststoff -klips, tråd, klebebånd som tåler kulde eller lign. Pose eller plastfolie av polyetylen kan sveises sammen med plastsveiseapparat.

Før frysevarene legges i fryseren, bør disse merkes, og forskynes med innleggsdato.

Innfrysingskapasitet

Angivelsene om den max.

frysekapasiteten etter aktuell norm finnes på typeskiltet.

Maksimal innfrysingskapasitet av ferske matvarer pr. døgn (fordelt på fryseristene) er angitt på typeskiltet (i kg/24 t), se figur 10.

Legg matvarene flatt utover nederst i fryseren. Pass på at nylig frossne matvarer og matvarer som skal fryses ikke kommer i berøring med hverandre.

Innpakking av matvarer

Bruk kun ferske, feilfrie varer.

Matvarene pakkes inn lufttett, slik at de ikke mister smaken eller tørker ut.

Frysepakkene merkes og påsettes innfrysingsdato. (Utførlig beskrivelse, se fryserådgiver).

Frysing av matvarer

Allerede frossede matvarer må ikke komme i berøring med ferske matvarer som skal nedfryses.

Temperaturbryteren innstilles for nedfrysing og lagring (bilde 3/22).

For innfrysing og langtidslagring innstilles temperaturbryteren på siffer 2 1/2 (Tilsvarende -18°C og kaldere).

Henvisninger

- Ved nedlegging av ferske matvarer i fryseboksen, arbeider fryseren inntil matvarene er gjennomfrosset. Herved kan eventuel også kjølerommet nedkjøles mer. Det er vanligvis ikke nødvendig å forandre på temperaturinnstillingen.
- Bilde 3/22 settes på 24 timer før inlegging av matvarer (ferske).

Den venstre vippebryteren trykkes ned, rød merking blir synlig. Fryseprosessen avsluttes ca. 24 timer etter inlegging. Temperatur velges settess i normal pos.

Ved lagring av frysevarer vær oppmerksom på

Synker romtemperaturen der skapet står under +18°C er det nødvendig å slå på bryteren for frysing, et rødt signal vil være synlig (bilde 8/22). Når denne operasjonen gjennomføres, vil lyset på innsiden av skapet forbli tent med redusert styrke; dette sikrer at temperaturen som behøves for langtidslagring bibeholdes.

Lagringstid

For å unngå kvalitetsforringelse er det viktig å følge den anbefalte lagringstid for hvert produkt.

Oppbevaringstiden vil kunne variere.

Ved -18°C. eller kaldere anbefales følgende lagringstider:

Fisk, kjøttpålegg, halvfabrikata, brød og kaker: Inntil 2 måneder.

Kjøtt, kylling og ost: Inntil 4 måneder.

Frukt og grønnsaker: Inntil 6 måneder.

Tinning av frossne matvarer

Alt etter slag og bruksmål kan man velge mellom følgende tiningsmuligheter:

Romtemperatur

i kjøleskapet

i stekeovn med/uten varmluft

i mikrobølgeovn.

Tinte frysevarer kan fryses på nytt.

Flesk og fisk ikke oppbevares lenger enn 1 dag. Andre frysevarer ikke lenger enn 3 dager.

I andre tilfeller, hvis smak, lukt og utseende er uforandret, kan de kokes, stekes eller lages til en rett, og deretter fryses igjen.

Matvaren holder deg etter dette ikke like lenge i fryseren.

Å lage is

Bilde 7

Fyll is-skålen $\frac{3}{4}$ full med vann og sett den i bunnen av fryseren. Isbitene fås enklest ut av is-skålen dersom den bøyes.

Avriming

Kjølerom

Kjølerommet har helautomatisk avriming. Smeltevannet renner via en oppsamlings-renne (bilde 8/7) og fordampes på baksiden av skapet.

Oppsamlingsrenne og avløpsrør (bilde 8/19) bør kontrolleres og rengjøres ofte, slik at vannet alltid kan passere uhindret.

Frysedelen

Frysedelen (bilde 11/A) avrimes ikke automatisk, fordi varene ikke skal tine. Rimog islaget gjør frysingen dårligere på frysevarerne og øker strømforbruket. **Rim skrapes av.**

For å fjerne rimlaget, brukes en isskrape. Bruk ikke spisse metallgjenstander. Frysedelen må ikke bli skadet eller få hull.

Avriming av frysedelen

Hvis frysedelen er sterkt nediset, må den avises.

no

Det beste er å gjøre dette når lite nedfrysede varer ligger i apparatet. Hvis det ligger nedfrysede varer i apparatet, bør superfrys innkobles ca. 4 timer før avrimingen begynner, slik at matvarene oppnår en veldig lav temperatur. Deretter tas frysekuffene med matvarene ut og fryseelementene legges på matvarene.

Gå fram på følgende måte:

- Ta ut frossenvarene, pakk dem inn i avis- papir, og legg dem på et kjølig sted.
- Temperaturvelger (bilde 1/2) settes på „O" eller ta ut stikk-kontakten. Pass på at smeltevannet ikke kommer fram til temperaturvelgeren.
- La døren stå åpen. Tørk smeltevannet opp med klut eller svamp.
- Tørk frysedelen. Skapet kobles til igjen, og matvarene legges i.

Hjelpemidler

Vær forsiktig med å bruke avrimingsspray. Disse kan danne eksplosive gasser, kan inneholde kunststoffskadelige løsnings- eller drivmidler eller være helsefarlige. Se på produsentens henvisninger.

Rengjøring

Husk alltid å trekke ut støpselet, hhv. ta ut sikringen.

Til rengjøring av hele skapet utenpå, er lunkent vann med litt oppvaskmiddel egnet.

Uegnet er sand- eller syreholdige vaske-midler eller løsningsmidler.

Dørtetningen (bilde 1/11) vaskes med rent vann, og tørkes godt.

Pass på at det ikke kommer vann i temperaturvelgeren (bilde 1/2).

Avløpsrøret og -hullet (bilde 8/7 og 19) skal renses ofte, slik at smeltevannet alltid kan renne fritt. Stikk en pinne e.l. gjennom avløpsåpningene.

Utvendig behandles i tillegg med et poleringsmiddel. Døren skal da være lukket, slik at poleringsmiddelet ikke skal komme inn på kunststoffdelene i skapet.

Energisparetips

- Sett skapet i et kaldt, godt ventilert rom. Utsett det ikke for direkte sollys, og ikke i nærheten av en varmekilde (varmovn etc.)
- Sett ikke varm mat inn i skapet.
- Frysevarer som skal tines, kan legges inn i kjøleskapet. Det drar således nytte av kulden som frysevarerne avgir, for kjøling av matvarene i kjøleskapet.
- Frysedelen skal avrimes ved isdannelse. Et tykt islag gjør kuldeopptaket i frysevarerne dårligere, og strømforbruket øker.
- Når man legger varer inn eller tar varer ut, ha frysedøren så kort som mulig åpen.

Små feil ma kan klare selv

Før en serviceman tilkalles, bør De ha kontrollert de etterfølgende punkter. Blir servicemannen tilkalt uten at disse punktene er kontrollert, blir De belastet for service-omkostninger selv i garantitiden.

Feil	Mulig årsak
Unaturlig støy:	- Enten står ikke skapet støtt, eller et fremmedlegeme er klemt fast ved kondensatoren. - En del på gitteret kan ikke svinge fritt og berører skapet eller ryggen, bøy denne delen forsiktig ut.
Lampen i kjøle-rommet lyser ikke:	- Enten er lyspæren defekt: trekk ut stikkkontakten eller skru ut sikringen, skrift ut lyspæren maks. 15W, 220-240V, (fatning E14), (bilde 9) - Lysbryter (bilde 5/1) sitter fast. Prøv om det går an å bevege den, hvis ikke tilkall service. - Temperaturvelger (bilde 9/3) står på „O”.
For kaldt i kjøleskapet:	- Temperaturvelgeren er for høyt innstilt. - En stor mengde friske matvarer er nettopp lagt inn i frysedelen. (Se frysing av matvarer).
Kjøleevnen avtar:	- Døren åpnes ofte. - En stor mengde matvarer er nylig lagt inn i fryseren. - For sterk isdannelse i frysedelen. - Ventilasjonen/luftingen er tildekket. - Et fremmedlegeme har satt seg fast mellom kjøle-anlegget og veggen.
Ingen kjøling:	- Stikk-kontakten står ikke i. - Sikringen har gått. - Temperaturvelger (bilde 1/2) står på „O”

no

Små feil ma kan klare selv

Dersom feilen ikke kan henvises til de forannevnte eksemplene, tilkall service.

Utfør ikke mer arbeide, fremfor alt ikke i de elektriske delene i apparatet.

Døren skal ikke åpnes unødvendig ofte, dette for å unngå kuldetap.

Teknisk service

Ved reparasjon eller vedvarende feil som ikke kan rettes opp ved hjelp av overstående råd og informasjon:

- Skapet kobles fra nettet, eller sikringen kobles ut.
- Skapdørene skal ikke åpnes unødvendig.

Telefonnummer til nærmeste service står i stedets telefonkatalog eller i innholdsfortegnelsen over serviceavdelinger. Når man henvender seg til teknisk service, bør man huske å oppgi produktets modellnummer (E-Nr.) og serienummer (FD).

Begge numre står på skapets typeskilt. Fig. 10

Vær oppmerksom på at ved å oppgi disse fabrikasjonsdata kan man bidra til å unngå unødvendig forflytting og utgifter til servicepersonell som i så tilfelle, ville bli belastet kunden.

Eliminering och isärplockning av använda apparater

Isärplockning av den använda apparaten

De använda apparaten har material som kan återanvändas, för detta ändamål bör apparaten lämnas in till ett officiellt center för insamling eller återvinning av återanvändbara material.

Innan man gör sig av med sin använda apparat och byter ut den mot en ny, bör man göra den obrukbar:

- Dra ut apparatens kontakt ur strömuttaget.
- Klipp av apparatens kopplings-kabel och ta bort den tillsammans med kontakten.
- Demontera dörrens lås och spärrar och gör dem obrukbara så att barn som leker med enheten inte kan låsa in sig i den och så riskera att dö (av kvävning).

Alla kyl- och frysapparater har gaser för isolering och kylning som kräver speciell behandling och eliminering. Observera att kylkretsens ledningar i apparaten inte har blivit skadade eller förstörda innan Du lämnar in den till det motsvarande officiella centret för Insamling.

Råd för eliminering av förpackningen

Tillåt inte att barn leker med förpacknings-materialet eller delar av dess element. Apparaten är inte någon leksak! Det finns fara för kvävning på grund av kartongerna och plastplattorna!

Din nya apparat skyddas under transporten till Ditt hem av en förpackning. Alla materialen som används i förpackningen respekterar miljön och kan återvinnas eller återanvändas.

Delta aktivt i att skydda miljön genom att använda metoder för eliminering och återvinning av förpackningens material som respekterar miljön.

Din distributör eller lokala administration informerar gärna om de mest effektiva och aktuella sätten och möjligheterna att eliminera dessa material och samtidigt respektera miljön.



Denna enhet är märkt i enlighet med det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

SV

Säkerhetsråd och varningar av generell karaktär

Läs och observera noggrant dessa användnings-instruktioner, likväl som all extra information som bifogas med apparaten. Spara användnings-instruktionerna för rådfrågning eller för en möjlig senare ägare.

Apparaten har designats för:

- användning enbart i hemmiljö,
- kylning och frysning av matvaror.

I fall av användning med industriella syften, bör man beakta de motsvarande normerna och föreskrifterna.

- Denna produkt får endast användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller psykiska förmågor eller förståndshandikappade under uppsikt eller utförlig handledning.

Observera!

Utför installeringen och kopplingen av apparaten till el-nätet i överensstämmelse med monterings-instruktionerna som bifogas.

Om apparaten har skador eller är förstörd, bör den inte sättas igång. I tvivelaktiga fall bör Du rådfråga distributören där Du köpte apparaten.

Observera!

Täpp inte för apparatens öppningar för ventilation och luftning.

Observera!

Använd endast de medel som fabrikanten råder att påskynda upptyningsprocessen

Observera!

Använd inte elektriska apparater som inte är auktoriserade av fabrikanten i facken som är till för bevaring och infrysning av matvaror.

Observera!

Skada inte delarna och elementen som utgör kylkretsen, till exempel genom att perforera ledningarna med kylagenten med spetsiga föremål, genom att böja ledningarna eller skrapa på ytbeläggningarna, etc. Om kylagenten kommer ut i en stråle kan den skada ögonen eller börja att brinna.

I nödfall

- Skölj ögonen med mycket vatten och kalla på läkare.
- Håll apparaten borta från gnistor eller källor med eld.
- Dra ut kopplingskabeln ur strömuttaget. Ventilera området ordentligt under några minuter.

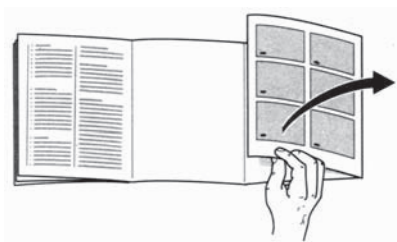
Fara för explosion

Bevara drycker med hög grad av alkohol i behållare som tillsluts hermetiskt; dessutom bör de alltid placeras i vertikal position.

OBS!

- Se till att ventilationsgallren på kylskåpets stomme inte täpps till.
- Använd aldrig skarpa verktyg eller andra metoder, som inte rekommenderats av tillverkaren, för att påskynda avfrostningen.
- Se till att kylslingorna inte skadas.
- Använd enbart av tillverkaren rekommenderade interna elektriska komponenter för kyl/frys-skåpet.

Lära känna enheten



Dessa service-instruktioner gäller för olika modeller av apparater; därför kan det hända att detaljer och karakteristika av utrustning som beskrivs inte stämmer överens med Din konkreta apparat.

Bild 1

- 1 Islåda
- 2 Termostaten och belysning
- 3 Förvaringshylla
- 4 Korv-och köttbehållare
- 5 Smältvattens ränna
- 6 Glashylla
- 7 Grönsaksbehållare
- 8 Ventilationsgaller i sockeln
- 9 Behållare
- 10 Förvaringsbehållare (stor)
- 11 Dörrtätning
- 22 Termostat (bild 3)
- A Frysdelen
- B Kyldelen

Klimat-klasser - Maximal tillåten rumstemperatur

Varje apparats klimatklass är signalerad plattan med dess karakteristika och är till för att vara referens för att veta inom vilka intervall av rumstemperatur som den kan fungera.

Klimatklass	Tillåten rumstemperatur
SN	+10 °C till 32 °C
N	+16 °C till 32 °C
ST	+16 °C till 38 °C
T	+16 °C till 43 °C

Ventilation

Bild 4

Den återuppvärmda luften i apparatens bakre vägg bör ha fritt utlopp. I motsatt fall måste apparaten öka sin kapacitet och så prova en ökad förbrukning av hög och onödig el-energi. För detta skäl bör man noggrant observera att öppningarna för ventiler och luftning aldrig är tilltäppta.

Nyttovolym

Uppgifter om nyttovolym finner du på typskylten i produkten.

SV

Ikoppling av apparaten

Gör ren apparaten innan Du sätter igång den för första gången.

När skåpet har ställts på plats måste det förflyta ungefär trettio minuter innan det sätts igång.

Under transporten kan det hända att något av den olja som finns i systemets förångare har runnit ut i fryskretsen.

Rengör insidan på skåpet innan den sätts igång för första gången (se kapitlet gällande "Rengöring").

Ikoppling av apparaten

Strömuttaget bör vara fritt tillgängligt. Koppla i enheten till ett el-nät med växelström på 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz genom ett strömuttag som installerats enligt lag och som är jordat. Strömuttaget bör vara skyddat med en säkring på minst 10 ampere.

I apparater som är avsedda för länder utanför den Europeiska kontinenten, bör man försäkra sig om att värdena för kopplings-spänningen och strömtypen som finns på apparatens platta med karakteristika överensstämmer med dem i det nationella nätet. Apparatsens platta med karakteristika befinner sig på den lägre vänstra sidan. I fall det skulle vara nödvändigt att byta ut kopplingskontakten till strömnätet, får detta endast utföras av varumärkets specialiserade tekniker.

Igångsättning och temperaturval

Rengör kyl-och frysrummet före starten (se Rengöring).

Start

Ställ termostaten (bild 3) förbi "O". Skåpet börjar då kyla.

Om dörren inte kan öppnas omedelbart efter stängning, vänta då två till tre minuter tills undertrycket i frysrummet har jämnat ut sig.

Temperaturval

Temperaturen i båda utrymmen kan inställas centralt med termostaten (bild 3). Högre siffror betyder lägre temperaturer i utrymmen.

Då termostaten står vid "O" är kyl- och frysskåpet ur drift, vid "1" börjar apparaten att kyla.

Vi rekommenderar en mellaninställning omkring "2-3".

lakttas vid lagring av livsmedel

Sjunker temperaturen i rummet, där skåpet står, under +18°C måste frysreglaren påsättas -der rötta market kan man se bra (bild 3/22). När Ni utför denna operation, inre ljuset stannar kvar tändad med förminskad potens; detta påverkar, att den önskade temperaturen för längring av livsmedel fortsätts.

Avstängning och att ta ut ur drift

Avstängning

Termostaten (bild **8**) skall sättas på "O", härmed är hela apparaten avstängd.

Att ta apparaten ur drift

Om skåpet inte användes: drag kontakten från vägguttaget, frosta av och rengör, låt dörarna stå öppna.

Placering

Ändringsmöjligheter av inredningen

Vid behov kan gallerinredningens placering i kylutrymmet ändras. Gallret dras fram, trycks ned, tas ut och skjuts i önskat läge. (Bild **4**).

För placering av höga flaskor kan gallrets klaff öppnas.

Facken i dörren kan tas ut för rengöring. (Bild **6**).

Observeras vid placering av livsmedel

- Varm mat och dryck skall vara rumsvarma, när de placeras i skåpet.
- Livsmedel placeras helst förpackade eller vältäckta.
- Olja och fet skall inte komma i kontakt med plastinredningen och dörrtätningen (de kan bli porösa).
- Förvara inte explosivt material i kylskåpet.

- Högprocentig alkohol lagras endast i vältillslutet kärl och i stående läge.
- Bakväggen och glashyllan är de kallaste områdena av skåpet.

Placeringsexempel

Bild **1**

Frysutrymme (A)

Frysning och lagring av livsmedel, isberedning.

På gallren (3)

Räknat uppifrån bakverk, färdiga rätter, mjölkprodukter.

I köttbehållaren (4)

Kött och korv

På glashyllan (6)

Kött och korv

I grönsakslådan (7)

Grönsaker, frukt och sallad.

I dörrboxarna (9)

Små konserver, tuber.

I flaskhyllorna (10)

Stora flaskor.

Observera köldzonerna i kylutrymmet

På grund av luftcirkulationen uppstår zoner med olika temperatur i kylskåpet.

Zonen för ömtåliga matvaror finns beroende på modell längst ned mellan pilen som är inpräglad på sidan och glashyllan som finns under den (bild **11/1** och **2**) eller mellan de båda pilarna (bild **12/1** och **2**). Idealiskt för förvaring av kött, fisk, korv, sallader osv.

SV

Infrysning och lagring, isberedning

Observeras vid inköpning av frysgods

- Förpackningen får inte vara skadad.
- Fryspaketen skall vara datumstämplade.
- Varorna i inköpsaffärens kylskåp måste ha en temperatur om minst -18°C eller kallare.
- Frysgods skall köpas till sist och bevaras i tidningspapper eller i en kylväska under transporten.

Förpackning av livsmedel

Använd endast färska felfria livsmedel. Livsmedel skall förpackas lufttätt så att de inte förlorar smaken eller torkar.

Lämpliga materialer för förpackningen:

Folier, plastpåsar av polyetylen, aluminiumpapper och fryslådor.

Olämpliga materialer:

Papper, smörpapper, cellofan, soppåsar och använda plastpåsar.

Sätt livsmedel i förpackningen, tryck ut luften och tillslutna förpackningen väl.

Lämpliga materialer för stängning:

Gummiring, plastclips, snör och frystålande tejp.

Fryspaketer skall beskrivas och förses med datum av frysnings.

Infrysningsskapacitet

Uppgifter om max.

infrysningsskapacitet enligt aktuell norm hittar du på typskylten.

Upplysning gällande

maxskapaciteten för infrysning av färska matvaror (fördelade på frysgallren) under en 24-timmarsperiod finns på den skylt som visar apparatens egenskaper (i kg/24timmar), se bild 10.

Sätt de livsmedel, som skall djupfrysas, brett på understa hyllan i skåpet. Redan djupfrysta livsmedel får inte komma i kontakt med färska icke frysta livsmedel.

Inställning av termostaten och frysreglagen

Vid frysning skall termostaten ställas på mellersta inställning (omkring "2-3"). Med denna inställning kan man frysa in max. 2,5kg livsmedel. Vid mera gods skall man sätta på frysreglagen (bild 3/22) (tryck på vippreglagen- röda ljuset tänds). Efter 24 timmar är djupfrysningen färdig och frysreglagen kan kopplas av.

laktta med inläggning av frysgods

Redan djupfrysta livsmedel får inte komma i kontakt med färska icke frysta livsmedel.

laktta med lagring av frysgods

Sjunker temperaturen i rummet, där skåpet står, under +18°C måste frysreglaren påsättas - der rötta market kan man se bra (bild 3/22).

När Ni utför denna operation, inre ljuset stannar kvar tändad med förminskad potens; detta påverkar, att den önskade temperaturen för längring av livsmedel fortsätts.

Lagringstid

För att undvika kvalitetsminskning av frysgods är det viktigt att inte överskrida lagringstiden. Det beror på frysgodset, hur länge man kan lagra dem.

Vid -18°C kan man lagra fisk, korv, färdiga rätter och bakverk ända opp till 2 månader, ost, hönsdjur, kött ända till 4 månader och grönsaker och frukt ända opp till 6 månader.

Upptining av frysgods

Beroende på sätt och användningsändamål kan man välja bland följande möjligheter:

vid rumstemperatur
i kylskåpet
i ugnen

med/utan varmluftsventilator
i mikrovågsugnen.

Delvis eller helt upptinade varor förbrukas omgående, de skall helst inte djupfrysas en gång till. Efter vidare bearbetning är dock en ny djupfrysning möjligt.

Utnyttja inte mera den yttersta lagringstiden.

Isberedning

Bild 7

Fyll islådan till 3/4 med vatten och ställ den på fryshyllan. Om du böjer islådan så lossar istärningarna lätt.

Avfrostning

Kylutrymmet

Kylutrymmet avfrostas automatiskt.

Tövvatten samlas i avloppsränna (bild 8/7) och ledes genom avloppsrör (bild 8/19) till

avdunstingskärlet på kylskåpets baksida där vattnet samlas och avdunstar. Se till att tövvattnet alltid kan rinna av obehindrat.

Frysutrymmet

Frysutrymmet (bild 1/A) avfrostas inte automatiskt, för de djupfrysade livsmedel får inte tina upp.

Större frost- eller iskikt minskar frysskåpets effektivitet och ökar elförbrukningen.

Skrapa bort frostsikket

Använd en plastskrapare för att ta bort frostsikket.

Frysutrymmet får aldrig skadas, använd därför inga vassa metallverktyg för att skrapa bort is.

Avfrostning

Om isskiktet är tjockt i frysskåpet måste man avfrosta detta.

Om det finns matvaror i frysskåpet, så skall man sätta termostaten på 4 timmar före avfrostning, så att matvarorna uppnår en mycket låg temperatur. Därefter tag frysgodslådorna med livsmedeln ut.

Gör sedan så här:

- Tag matvarorna ut och linda tidningspapper om dem och sätt dem på ett svalt ställe.
- Stäng termostaten (bild 1/2) eller dra ut stickkontakten. Observera att tövvattnet inte rinner i termostaten.

SV

- Lämna frysskåpsdörren öppen, torka tövattnet med en trasa eller en svamp.
- Torka frysutrymmet, sätt apparaten på och lägg frysgods in igen.

Hjälpmedel vid avfrostning

Var försiktig, om du använder

avfrostningsspray. Den kan bilda explosiva gaser, innehålla plastskadliga lösnings- eller drivmedel eller vara hälsovådlig.

Läs varudeklarationen.

Rengöring

Före rengöring skall alltid stickkontakten dras ut eller säkringen skruvas ut.

För hela apparatens rengöring med undantag av dörrtätningen lämpar sig handvarmt vatten med milt, lätt diskmedel.

Olämpliga är sand- eller syrabaserande rengöringsmedel resp. kemiska lösningsmedel.

Dörrtätningen (bild 1/2) tvättas med klart vatten och torkas därefter noga.

Observera att rengöringsvatten inte rinner genom avloppsröret till avdunstningskärlet.

Ytterväggarna kan dessutom behandlas med lackpolitur.

Håll dörren stängd så att lackpolituren ej kan nå de inre plastdelarna.

Energispartips

- Apparaten skall placeras i ett svalt, väl ventilerat rum, utan solbestralning. Närheten av värmekälla (t. ex. värmeelement) bör undvikas.
- Varma rätter insorteras först efter avkylning.
- Frysvaror läggs i kylrummet för upptining. På så sätt utnyttjas frysvarans kyla för kylning av livsmedel i kylskåpet.
- Frysutrymmet avfrostas vid isbildning. Ett tjockt isskikt försämrar överföring av kyla till frysgods och ökar elförbrukningen.
- För in- och utlastning öppnas dörren så kort som möjligt.

Reparation av småfel

Inte för varje störning behövs kundservice. Många gånger är det bara småfel som skall åtgärdas. Innan kundservice tillkallas bör därför provas, om störningen med ledning av följande tips kan avhjälpas själv.

I sådana fall måste nämligen hela kostnaden för serviceinsatsen betalas, även under garantitiden.

Störing

Möjliga orsaker

Vid ovanliga ljud:

- Antingen står apparaten inte stadigt eller ett främmande föremål sitter fästklämnt mellan väggen och kylaggregatet så att en del av bakre väggen inte kan vibrera fritt utan vidrör apparaten eller väggen - avlägsna föremålet försiktigt.

Om kylskåpsbelysning inte lyser:

- Glödlampan är sönder. Dra ut kontakten och avskärmningen (bild **9**) och byt glödlampan (220-240 V, max. 15 W, E 14).
- Ljusströmbrytaren (bild **5**/1) är i felläge. Tryck upp eller dra ner ljusströmbrytaren för att få den i normalläge. Om det inte är möjligt kalla på kundservicen.
- Termostaten står vid "O" (bild **9**/3).

Om kylutrymmet är för kallt:

- Termostaten är inställd för lågt.
- Frysreglage (bild **3**/22) är inte påsatt före djupfrysning av färska varor.

Om effekten minskar:

- Dörren har öppnats för ofta.
- För stora mängder av livsmedel har lagrats in.
- För tjockt frostsikt i frysrummet.
- Ventilationsgallret är övertäckt.
- Ett främmande föremål klämmer mellan kylaggregaten och väggen.

Ingen kyleffekt:

- Kontakten är inte riktigt inne.
- Säkringen är utskruvad.
- Termostaten står vid "O" (bild **1**/2).

SV

Reparation av småfel

Kan störingen med hjälp av ovanstående tips inte åtgärdas, kalla omedelbart på kundservicen.

Genomför inga fler arbeten själv, framförallt inte på elektriska delarna av apparaten.

Öppna inte dörrarna i onödan, kyleffekten minskar.

Teknisk Assistans Service

Om en reparation måste utföras eller om felet består och Du inte kan reparera det med hjälp av de tidigare nämnda råden och varningarna:

- Koppla ur apparaten ur el-nätet eller aktivera säkringen.
- Öppna inte apparatens dörrar i onödan.

Telefonnumret till den närmaste Tekniska Assistans Servicen kan hittas i den motsvarande telefonkatalogen eller i adresslistan för Teknisk Assistans Service. Glöm inte att uppge din enhets produkt-nummer (E-Nr.) och fabrikationsnumret (FD) då Du ber om den Tekniska Assistans Servicens intervention.

Båda numren finns på plattan med apparatens karakteristika. Bild **10**

Tänk på att när Du uppger Din enhets produktnummer och fabrikationsnummer kan Du medverka till att undvika onödiga förflyttningar och utgifter för den Tekniska Assistans Servicen, som annars skulle dras av på Ditt konto.

Käytettyjen laitteiden eliminointi ja hävittäminen

Käytetyn laitteen hävittäminen

Käytetyissä laitteissa on materiaaleja, jotka voidaan käyttää uudelleen, tästä syystä luovuttakaa laite resikloitavien materiaalien keräys- ja uudelleen käytön viralliseen keräys keskukseen.

Ennen kuin luovutte käytetystä laitteestanne ja korvaatte sen uudella, se on tehtävä käyttökelpottomaksi:

- Ottakaa pistoke irti pistorasiasta.
- Leikatkaa kytkentä johdin poikki ja ottakaa se pois pistokkeen kanssa.
- Hajoittakaa oven lukot ja sulkimet tai tehkää ne käyttökelpottomiksi, jotta lapset leikkiessään yksikön kanssa, eivät voisi jäädä suljetuiksi sen sisälle ja silloin voida olla kuoleman vaarassa (asfyksia).

Kaikissa jäähdytys- ja pakastin laitteissa on eristys – ja jäähdyttäviä kaasuja, ja niitä on kohdeltava ja eliminointava erikoisella tavalla. Tarkkailekaa, etteivät laitteenne kylmä virtapiirin putket vaurioidu tai vahingoitu ennen kuin luovutatte sen Viralliseen Keräys keskukseen.

Neuvoja pakkauksen eliminoimiseksi

Älkää antako lasten leikkiä pakkauksen materiaalien tai niiden osien kanssa. Laite ei ole mikään leikkikalu! Vaara on olemassa, että voisi koitua asfyksia pahvien tai muovi laminoiden vuoksi!

Laitteenne on suojattu kuljetuksen aikana kotiinne asti pakkauksella. Kaikki käytetyt pakkaus materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan resikloida tai käyttää uudelleen.

Ottakaa aktiivisesti osaa ympäristösuojeluun vaatimalla pakkauksen materiaalien elimointi ja uudelleen käyttömenetelmiä, jotka ovat ympäristöystävällisiä.

Teidän jakelijanne tai Paikallinen Hallinto informoivat Teitä mielellään tehokkaimmista ja nykyaikaisimmista mahdollisuuksista näiden materiaalien ympäristöystävällisestä eliminoinnista.



Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG.

Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

Turvallisuus ohjeita ja yleisluontoisia varoituksia

Lukekaa ja tarkkailekaa tunnollisesti näitä käyttöohjeita, samoin kuin muita lisätietoja, jotka tulevat laitteen yhteydessä. Säilyttäkää käyttö ohjeet, jotta voitte hakea niistä neuvoja tai mahdollista uutta omistajaa varten.

Laite on suunniteltu :

- ainoastaan kotikäyttöön,
- elintarvikkeiden jäähdytystä ja pakastusta varten.

Mikäli sitä käytetään teollisuus tarkoituksiin, on otettava huomioon vastaavat normit ja säännöt.

fi

- Henkilöt, jotka ovat fyysisesti, sensorisesti ja henkisesti rajoitteisia tai joilla ei ole riittävästi tietoa, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena tai kun he ovat saaneet opastusta laitteen käyttöön.

Huomio!

Suorittakaa laitteen asennus ja kytkentä sähköverkkostoon mukana seuraavien asennus ohjeiden mukaisesti.

Mikäli laitteessa esiintyisi vaurioita tai joitakin vahinkoja, älkää pistäkö sitä toimimaan. Mikäli epäilette asiaa, ottakaa yhteyttä jakelijaan, joka teille on toimittanut laitteen, ja kysykää häneltä neuvoja.

Huomio!

Älkää peittäkö laitteen tuuletus- ja ilmanvaihtaukkoja.

Huomio!

Sulattamisen nopeuttamiseksi saa käyttää ainoastaan valmistajan ohjeiden mukaisia keinoja.

Huomio!

Älkää käyttäkö elintarvikkeiden säilytys- tai pakastusosastoissa muita kuin valmistajan sallimia sähkölaitteita.

Huomio!

Älkää vahingoittako kylmäkoneiston osia. tai kappaleita, esimerkiksi lävistämällä jäähdytysaineiden putkia terävillä esineillä, taivuttamalla putkia tai raapimalla pintojen päällysteitä, jne. Jos jäähdytysaineita tulee ulos voimakkaasti, ne saattavat aiheuttaa vammoja silmiin tai saada sen syttymään palamaan.

Kiire tapauksissa

- Huuhdelkaa silmät runsaalla vedellä; kutsukaa lääkäri.

- Pitäkää laite erillään sytytys liekeistä tai tulen kanssa tekemisissä olevista lähteistä.
- Irroittakaa kytkin johto pistorasiasta. Tuulettakaa alue perusteellisesti useamman minuutin ajan.

Räjähdys vaara

Säilyttäkää korkeasti alkohoolipitoiset juomat pulloissa, joissa on hermeettinen sulkija; ja ottakaa myös huomioon, että ne on aina sijoitettava pystysuoraan asentoon.

Huomaa:

- Jääkaapin rungon ilmanvaihtoverkkoja ei pidä tukkia.
- Sulatusvaihetta ei pidä yrittää lyhentää mekaanisesti eikä muilla kuin valmistajan sallimilla keinoilla.
- Älä vahingoita jäähdytyslaitteita.
- Käytä jääkaappi-pakastimessa ainoastaan valmistajan suosittelemia sähköosia.

Laitteeseen tutustuminen



Nämä ohjeet laitteen käytön suhteen pätevät laitteen eri malleihin; tästä syystä on mahdollista, että kuvailemme laitteen yksityiskohtia tai ominaisuuksia, jotka eivät ole sovellettavissa juuri teidän mallinne.

Kuva 1

- 1 Jääpalalaatikko
- 2 Lämpöastevalitsin ja sisävalaisin
- 3 Ritiälähyllä
- 4 Liha- ja makkaralaatikko
- 5 Sulatusvedenpoistokouru
- 6 Lasihylly
- 7 Vihanneslaatikko
- 8 Sokkelinilmankiertosäleikkö
- 9 Laatikko
- 10 Iso hylly
- 11 Oven tiiviste
- 22 Pakastinkytkin (kuva 3)

A Pakastin

B Jääkaappi

Lämpötasot - Korkein sallittu ympäristön lämpötila

Jokaisen laitteen lämpötila käy ilmi laitteen tunnuslevystä ja ilmoittaa millä ympäristön lämpötiloilla se voi toimia.

Lämpötila	Sallittu ympäristö
SN	+10 °C asti 32 °C
N	+16 °C asti 32 °C
ST	+16 °C asti 38 °C
T	+16 °C asti 43 °C

Tuuletus

Kuva 4

Laitteen takaseinän uudelleen lämminneen ilman on päästävä esteittä ulos. Muussa tapauksessa laitteen on lisättävä tehoa ja siten aiheutuu korkeampi ja hyödytön energian kulutus. Siksi kannattaa tarkkailla, että tuuletus- ja ilmastointi aukoissa ei ole esteitä.

Hytötytilavuus

Tiedot hytötytilavuudesta löydät laitteesi tyyppikilvältä.

Laitteen kytkentä

Puhdistakaa laite ennen kuin käynnistätte sitä ensimmäistä kertaa.

Laitteen paikalleen asettamisen jälkeen on sen annettava seistä noin puoli tuntia ennen käynnistämistä.

Kuljetuksen aikana haihduttimen sisällä oleva öljy saattaa valua jäähdytyskoneistoon.

Puhdista laitteen sisäpuoli ennen ensimmäistä käyttökertaa (katso kohdasta "Puhdistus").

Laitteen kytkentä

Pistorasian on oltava helposti käsillä. Kytkekää laite sähköverkostoon, jossa on vaihtovirta 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz pistorasian avulla, joka on asennettu sääntöjen mukaisesti ja jossa on maadotin. Pistorasian on oltava suojattu vähintään 10 ampeerin sulakkeella.

fi

Laitteissa, jotka viedään Euroopan mannermaan ulkopuolelle, on tarkistettava, että kytkentä jännitteen arvot ja sähkövirran tyyppi, jotka käyvät ilmi laitteen tunnuslevystä, ovat samat kuin maan sähköverkostossa. Laitteen tunnuslevy on alhaalla vasemmalla sivulla. Mikäli olisi tarpeen muuttaa kytkennän pistoke sähköverkostoon, voivat tämän toimenpiteen suorittaa ainoastaan merkkiin erikoistuneet teknikot.

KytKentä ja lämpötilan valinta

Ennen käynnistystä ole hyvä ja puhdista sisältä (katso Puhdistaminen).

KytKentä

Lämpötilanvalitsin käännetään O:sta. Laite aloittaa jäähdyttämisen.

Jos pakastimen ovi ei heti kytkennän jälkeen halua avautua, odota pari kolme minuuttia, kunnes alipaine on ehtinyt tasoittua.

Lämpötilan valinta

Lämpötila laitteen molemmissa osissa voidaan säätää lämpötilaliukukytkimestä (kuva 3). Korkeat luvut tarkoittavat kylmää lämpötilaa laitteen molemmissa osissa.

Lämpötilankytkimen ollessa O:ssa laite ei jäähdytä, luvusta 1 alkaen laite alkaa toimia

Suosittelimme keskeistä lämpötilaa (n. 2-3).

Pakastaessa tuoreita elintarvikkeita valitse luku 3 (katso myös "Elintarvikkeiden pakastus").

Elintarvikkeiden säilytys

Mikäli laitteelle valitun paikan lämpötila laskee alle +18°C on pakastimen kytkin pistettävä käyntiin- punainen merkki selvästi näkyvissä (kuva 3/22). Kun tämä toimenpide on suoritettu, sisävalo jää sytyksiin alhaisella teholla ja näin voidaan pitää yllä tarpeellinen lämpötila pitkäaikaista säilytystä varten pakastin osastossa.

Laitteen pois kytkentä ja poisotto

Pois kytkentä

Pääkytkin käännetään O:lle (kuva 3) ja koko laite on pois päältä.

Käytöstä poisotto

Jos laite ei ole pitkään aikaan käytössä, vedetään pistokytKin irti, kaappi sulatetaan ja puhdistetaan. Ovet jätetään auki.

Elintarvikkeiden sijoittelu

Muutosmahdollisuuksia kaapin sisäosassa

Ritilähyllyjen paikkaa voit tarpeen vaatiessa vaihtaa. Vedä ritilähylly esiin niin pitkälle kuin voit, työnnä sitä alareunasta alaspäin ja vedä irti ja aseta halutulle paikalle (kuva 4).

Korkeita pulloja varten voi ritilähyllyn luukun avata.

Ovessa olevat lokerot voidaan poistaa puhdistusta varten (kuva 6).

Huomioi elintarvikkeita sijoittaessasi

- Anna kuumien ruokien ja juomien ensin jäähtyä kaapin ulkopuolella.
- Elintarvikkeet säilytetään pakattuina tai hyvin peitettyinä.
- Öljy tai rasva ei saa joutua kosketuksiin kaapin muoviosien ja oven tiivisteiden kanssa (ne voivat muuten tulla huokoisiksi).
- Kaapissa ei saa säilyttää räjähtäviä aineita.
- Korkeaprosenttista alkoholia saa säilyttää vain suljetuissa pulloissa ja ne pystyssä.
- Jääkaapin kylmimmät alueet ovat takaseinällä ja lasihyllyn yläpuolella.

Sijoitusesimerkki

Kuva 1

Pakastekaapissa (A):

Elintarvikkeiden pakastus, säilytys ja jään valmistus

Ritilähyllyllä (3)

Ylhäältä alas leivonnaiset, valmiit ruoat, maitotaloustuotteet

Lihalokerossa (4)

Liha ja makkara

Alahyllyllä (6)

Liha ja makkara

Vihanneslaatikossa (7)

Vihannekset, hedelmät ja salaatti

Ovilokeroissa (9)

Pienet purkit ja pursot

Ovihyllyssä (10)

Suuret pullot

Huomioi jääkaappiosan kylmäalueet

Ilmankierrosta johtuen jääkaappiosassa on kylmempiä ja lämpimämpiä alueita.

Herkille elintarvikkeille tarkoitettu alue on mallin mukaan aivan alhaalla sivussa olevan nuolen ja sen alapuolella olevan lasihyllyn välissä (kuva 11/1 ja 2) tai molempien nuolien välissä (kuva 12/1 ja 2).

Se sopii ihanteellisesti kalan, lihan, makkaran, salaattisekoitusten tms. säilyttämiseen.

Elintarvikkeiden pakastus, säilytys ja jään valmistus

Huomioi pakasteita ostaessasi

- Osta vain ehjiä pakkauksia
- Tarkista viimeinen myyntipäiväsuositus
- Myyntipakastearkun lämpötilan tulee olla vähintään -18°C
- Hankkiessasi elintarvikkeita osta pakasteet lopuksi, vie ne hyvin pakattuina nopeasti kotiin ja pistä ne heti pakastimeen.

Elintarvikkeiden pakkaus

Käytä vain ensiluokkaisia elintarvikkeita. Pakkaa elintarvikkeet ilmatiiviisti, etteivät ne menettäisi makuaan eivätkä kuivuisi.

Pakkauksiin sopivia ovat:

muovipussit polyetyleenistä, foliot sekä pakastelaatikat.

fi

Pakkauksiin sopimattomia ovat:

paperi, voipaperi, sellofaani, jätépussit sekä käytetyt ostosmuovipussit.

Aseta elintarvikkeet pakkauksiin, poista ilma ja sulje pakkaus tiiviisti.

Sulkemiseen sopivia ovat:

Kumirenkaat, muovirenkaat, narut, kylmääkestävät teipit jne. Muovi- tai foliopussit voidaan sulkea foliohitsaajalla. Merkitse sisältö ja pakastuspäivämäärä pakkausten päälle.

Pakastusteho

Tiedot nykyisen standardin mukaisesta maksimi pakastustehosta löydät tyyppikilvestä.

Suurin mahdollinen pakastettavien elintarvikkeiden määrä 24 tunnin aikana (kun elintarvikepakkaukset on jaoteltu pakastimen eri ritoille) käy ilmi arvokilvestä (Kg/24h), katso kuva 10.

Aseta pakastettavat elintarvikkeet pakastimen pohjalle mahdollisimman leveästi. Varo, etteivät pakasteet joudu kosketuksiin vasta pakastettavien tuoreiden elintarvikkeiden kanssa.

Lämpötilakytkimen asentaminen ja pakastekytken päällepaneminen

Pakastaessasi tuoreita elintarvikkeita käännä lämpötilakytkin luvulle 3. Tällä määrällä voi pakastaa enintään 2,5 kg. Suuria määriä pakastaessa käynnistä lisäksi pakastekytken (kuva 8/22, paina näppäintä - punainen valo syttyy).

Noin 24 tunnin kuluttua pakastamisen alkamisesta toimii jäädytys täydellä teholla ja pakastekytken voi ottaa pois päältä.

Huomioi asettaessasi pakastettavia elintarvikkeita pakastimeen:

Varo, etteivät pakasteet joudu kosketuksiin tuoreiden elintarvikkeiden kanssa.

Huomioi pakasteitten säilytyksessä

Mikäli laitteelle valitun paikan lämpötila laskee alle +18°C on pakastimen kytkin pistettävä käyntiin - punainen merkki selvästi näkyvissä (kuva 8/22). Kun tämä toimenpide on suoritettu, sisävalo jää sytyksiin alhaisella teholla ja näin voidaan pitää yllä tarpeellinen lämpötila pitkäiskaista säilytystä varten pakastin osastossa.

Säilytysaika

Jotta pakasteiden laatu ei kärsisi on tärkeää, ettet ylitä suurinta sallittua pakasteiden säilytysaikaa.

-18°C lämpötilassa voidaan säilyttää kalaa, makkaraa, valmiita ruokia ja leivonnaisia 2 kuukautta, juustoa, siipikarjaa, lihaa 4 kuukautta ja vihanneksia ja hedelmiä noin 6 kuukautta.

Pakasteiden sulatus

Tarpeen mukaan voit valita seuraavista mahdollisuuksista:

huoneen lämmössä

jääkaapissa

sähkölieden uunissa

kiertopuhaltimella/tai ilman

mikroaaltouunissa

Sulaneet pakasteet voidaan pakastaa uudelleen, jos lihan tai kalan lämpötila ei ole noussut yhden päivän aikana yli 3°C, muiden pakasteiden kolmen päivän aikana.

Muussa tapauksessa, jos maku, haju tai näkö eivät ole muuttuneet, voidaan elintarvikkeet pakastaa uudelleen keiton tai paiston jälkeen.

Pakasteita ei pidä säilyttää sen jälkeen enää täyttä suositeltua aikaa.

Jään valmistus

Kuva 7

Jääkaukalo täytetään 3/4 vedellä ja se asetetaan pakastekaappiin. Jääkuutiot irtoavat helposti, kun taivutat hieman kaukaloa.

Sulatus

Jääkaappi

Sulaminen jääkaapissa tapahtuu automaattisesti. Sulamisvesi valuu keräilykourua pitkin, kuva 8/7, veden poistoputkeen, sieltä haihdutusastiaa, jossa vesi haihtuu. Huolehdi siitä, että sulamisvesi pääsee valumaan esteettä vedenpoistoputken kautta haihdutusastiaan (kuva 8/19).

Pakastekaappi

Pakastekaappi ei sula automaattisesti, koska pakasteet eivät saa sulaa.

Paksu huurre ja jääkerros pakastimessa heikentää kaapin tehoa ja nostaa sähkönkulutusta.

Huurrekerroksen poistaminen

Käytä huurteen poistamiseksi muovista jäälastia.

Pakastinta ei missään tapauksessa saa vahingoittaa terävillä tai piikkisillä esineillä.

Jääkerroksen poistaminen

Jos jääkerros on kovin paksu, pitää kaappi sulattaa.

Jos kaapissa on vielä pakasteita, kytke n. 4 tuntia ennen sulatusta pikapakastin päälle, (kuva 8/22), jotta kaapissa olevien elintarvikkeiden lämpötila saataisiin mahdollisemman alhaiseksi. Ota sen jälkeen pakastelaatikot sisältöineen ulos kaapista.

Menettele seuraavanlaisesti:

- Ota pakasteet ja kääri ne sanomalehtipaperiin.
- Pääkytkin, (kuva 1/2), käännetään O:lle, tai pistoke otetaan irti. Huolehdi siitä, ettei sulamisvettä joudu kytkimeen.
- Jätä ovi auki, sulamisvesi pyyhitään sienellä tai pyyhkeellä pois.
- Pakastin kuivataan, kaappi kytketään taas päälle ja pakasteet asetetaan takaisin kaappiin.

Sulatusapu

Kaupanolevia sulatussuihkeita käytettäessä on oltava varovainen. Ne saattavat muodostaa kaasuja tai voivat sisältää muovia vahingoittavia liuottimia tai ponnekaasuja tai voivat olla muuten terveydelle vaarallisia.

Lue valmistajan tuoteselostus.

fi

Puhdistus

Ennen puhdistamista on pistotulppa aina vedettävä pistorasiasta tai sulake kierrettävä irti.

Koko laitteen, lukuunottamatta oven tiivistettä, puhdistamiseen käytetään vettä, jossa on hieman astianpesuainetta.

Mitään hiekka- tai happopitoisia puhdistusaineita ei saa käyttää. Oven tiiviste pyyhitään vain kirkkaalla vedellä ja hangataan kuivaksi (kuva 1/11).

Huolehdi siitä, ettei sulamisvettä joudu lämpökytkimeen (kuva 1/2).

Jääkaapissa oleva sulamisveden poistokouru (kuva 8/7) ja poistoaukko (kuva 8/19) pitää puhdistaa useammin, jotta sulamisvesi pääsee esteettä valumaan. Sulamisveden poistoaukon voi puhdistaa esim. tikulla. Pidä huoli siitä, ettei puhdistusvettä joudu haihtumisastiaan. Ulkovaipan voit käsitellä lisäksi lakkapintojen hoitoaineilla. Pidä ovi suljettuna, ettei hoitoainetta pääse sisävaipan pinnoille.

Energiansäästöohjeita

- Sijoita kaappi viileään, ilmastoituu huonetilaan, suojaa se suoralta auringonpaisteelta, älä sijoita kaappia minkään lämmönlähteen (lämpöpatterin jne.) läheisyyteen.
- Anna lämpimien ruokien ensin jäähtyä kaapin ulkopuolella.
- Aseta sulatettavat pakasteet sulamaan jääkaappiin. Täten hyödynnät pakasteissa olevan kylmän jääkaapissa olevien elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.
- Sulata pakastin jäätä. Paksu jääkerros estää kylmän pääsyn pakasteihin ja lisää sähkönkulutusta.
- Avaa kaapin ovea mahdollisemman lyhyesti.

Pienet häiriöt voit poistaa itse

Ennenkuin otat yhteyttä huoltoon, tarkista, voitko itse poistaa vian allaolevien ohjeiden avulla.

Muutoin joudut itse maksamaan huoltokäynnin, vaikka takuu olisikin vielä voimassa.

Häiriöt

Mahdolliset syyt

Meluisa käyttöääni

- Kaappi ei seiso tukevasti eikä tasaisesti tai vieras esine on juuttunut kaapin takaseinän jäähdytyskoneistoon.
- Jäähdytyskoneiston putket eivät voi heilua vapaasti tai koskettavat seinää - taivuta putkiavarovasti.

Jääkaapin sisävalo ei toimi

- Hehkulamppu on rikki. Vedä pistotulppa irti, poista lampun kupu (kuva 9), ja vaihda hehkulamppu 220-240 V, kork. 15 W kanta E14.
- Valokytkin (kuva 5/1) on juuttunut kiinni. Paina valokytkintä ylös- tai alaspäin. Jos se ei liiku, soita huoltoon.
- Lämpökytkin (kuva 9/3) on O:ssa.

Jääkaapissa on liian kylmä

- Lämpökytkin on asennettu liian alhaiselle lämpötilalle.
- Pakastinkyhein (kuva 3/22) ei ole kytketty päälle ennen tuoreitten elintarvikkeiden pakastamista.

Jäähdytysteho heikkenee

- Ovea on avattu tiheään.
- Kaappiin on sijoitettu suuria määriä tuoreita elintarvikkeita.
- Paksu jääkerros pakastimessa.
- Ilmanvaihtosäleikkö on peitetty.
- Vieras esine on juuttunut seinän ja jäähdytyskoneen väliin.

Jäähdytys ei toimi

- Pistotulppa ei ole pistorasiassa kunnolla.
- Sulake on rikki.
- Lämpökytkin (kuva 1/2) on O:ssa.

fi

Pienet häiriöt voit poistaa itse

Jos häiriöitä ei voi poistaa edellämainittujen ohjeiden avulla, ota yhteys huoltoon.

Älä missään tapauksessa tee muita korjauksia itse, ei varsinkaan kaapin sähkölaitteessa.

Älä avaa enää tarpeettomasti kaapin ovea, jotta kylmyys ei menisi hukkaan.

Teknillinen Huoltopalvelu

Mikäli korjauksesta on kysymys tai vika vain jatkuu edelleen ettekä voi korjata sitä edellä antamiemme neuvojen tai varoitusten avulla:

- Kytkekää laite irti sähköverkostosta tai aktivoikaa sulake.
- Älkää turhaan aukaisko laitteen ovia.

Lähimmän Teknillisen Huoltopalvelun numero löytyy joko puhelinluettelosta tai Teknillisen Huoltopalvelun omasta osoite luettelosta. Kun pyydätte Teknillisen Huollon Palvelu keskuksen palveluja, älkää unohtako ilmoittaa tuote numeroa (E-Nr.) ja yksikkönne valmistajan numeroa (FD) .

Molemmat numerot löytyvät laitteenne tunnuslevystä. Kuva. 10.

Ottakaa huomioon, että ilmoittaessanne tuotteen ja valmistajan numeron teidän omassa laitteessanne voitte välttyä Teknillisen Huollon kustannuksista ja niiden siirtymisestä paikasta toiseen, muussa tapauksessa joutuisitte itse maksamaan kulut.

Bortskaffelse og ophugning af brugte apparater

Ophugning af det brugte apparat

I brugte apparater er der materialer, der kan genbruges. Indlever derfor det gamle apparat til et anerkendt center for opsamling eller behandling af genbrugsmaterialer.

Før det gamle apparat smides væk ved erhvervelse af et nyt, bør det gøres ubrugeligt.

- Dertil tages apparatets stik ud af stikkontakten.
- Tilslutningsledningen skæres over og bortskaffes sammen med stikket.
- Dørens lukke- og låseanordninger afmonteres eller gøres ubrugelige for således at undgå, at børn ved leg med apparatet låses inde og kommer i livsfare (kvælning)

Alle køleskabe og dybfrysere indeholder isolerings- og kølemidler, som kræver særlig behandling til bortskaffelse. Sørg for, at rørene til apparatets kølekredsløb ikke lider skade, inden apparatet indleveres til det pågældende opsamlingscenter.

Råd vedrørende bortskaffelse af emballage

Vær opmærksom på, at børn ikke leger med emballagen eller nogle af dens dele. Apparatet er ikke noget legetøj! Der er fare for kvælning som følge af leg med papstykker og plasticposer!

Det nye apparat har under transporten til bestemmelsesstedet været beskyttet i emballagen. Ved fremstilling af emballagematerialet er der taget hensyn til miljøet, og det kan genindvindes til genbrug.

Vær med til at beskytte miljøet ved at gøre brug af miljøvenlige metoder til bortskaffelse og genindvinding af emballagematerialer.

Såvel forhandler som kommunen oplyser gerne om de bedste muligheder for bortskaffelse af disse materialer under hensyntagen til miljøet.



Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

Råd vedrørende sikkerhed og bemærkninger i al almindelighed

Gennemlæs denne brugsanvisning omhyggeligt samt alle øvrige oplysninger, der følger med apparatet. Opbevar brugsanvisningen til evt. senere brug eller til andre, der skulle overtage apparatet.

Apparatet er fremstillet til

- eksklusiv afbenyttelse i privat husholdning,
- afkøling og dybfrysning af fødevarer.

Til industribrug bør man tage hensyn til gældende regler og bestemmelse.

da

- Dette skab må kun blive brugt af personer med megrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende viden, hvis de overvåges af en sikkerhedsansværlig person eller modtager instruktioner fra denne person.

Vigtigt!

Apparatets montering og tilslutning til strømnettet må kun udføres i henhold til medfølgende montageanvisning.

Hvis der konstateres beskadigelse eller mangler, må apparatet ikke sættes i gang. I tilfælde af tvivl er det tilrådelig at kontakte forhandleren, der har leveret apparatet.

Vigtigt!

Sørg for, at apparatets åbninger til ventilation og udluftning ikke bliver tilstoppet.

Vigtigt!

Med henblik på at tilskynde processen for afisning bør man benytte de af fabrikanten tilrådede midler.

Vigtigt!

Inde i rummene til opbevaring af fødevarer og dybfrysning må man ikke benytte elektriske apparater, der ikke er godkendt af fabrikanten.

Vigtigt!

Pas på ikke at beskadige kølekredsløbets dele og komponenter, f.eks. stikke hul i kølemidlets kanaler med spidse genstande, bøje kanalerne eller skrabe overfladernes beklædning etc. Udstrømning af kølemiddel kan forårsage øjenskade eller få øjnene til at hæve.

I nødstilfælde

- Skyl øjnene med rigeligt vand og søg lægehjælp.
- Hold apparatet på afstand af tændgnister og ildkilder.
- Træk fødekablet ud af stikkontakten. Ventil rummet grundigt i adskillige minutter.

Fare for eksplosion

Opbevar drikkevarer med stort alkoholindhold i beholdere med hermetisk lukning, hvilke desuden altid bør anbringes i lodret stilling.

Vigtigt

- Sørg for ikke at tilstoppe ventilationsgitteret på køleskabets struktur.
- Til fremskyndelse af fryseprocessen bør man ikke anvende andre mekaniske anordninger eller midler end dem, der er blevet anbefalet af fabrikanten.
- Undgå beskadigelse af kølekredsløbet.
- Til køleskabet/fryseboksen bør man kun benytte den type interne el-komponenter, der er blevet anbefalet af fabrikanten.

Bliv dus med enheden



Nærværende brugsanvisninger gælder for apparatets forskellige modeller; derfor kan der fremgå beskrivelser og karaktertræk for udstyret, som ikke svarer til det pågældende apparat.

Figur 1

- 1 Bakke til isterninger
- 2 Temperaturvælger/afbryder for lys i køleskabet
- 3 Hylderiste
- 4 Beholdere til kød
- 5 Smeltevandsrende
- 6 Køleplade
- 7 Beholder til grøntsager
- 8 Ventilationsrist i bunden af skabet
- 9 Sidehylde
- 10 Flaskehylde
- 11 Lufttæt dørlukning
- 22 Afbryder for fryserafdelingen (figur 3)
- A Fryserafdelingen
- B Køleskabet

Klimatyper - Højest mulige stuetemperatur

Hvert apparats klimatype fremgår af dets plade med tekniske data og tjener som reference for at vide, inden for hvilke marginer for stuetemperatur apparatet kan fungere.

Klimatype	Acceptabel omkringværende temperatur
SN	+10 °C til 32 °C
N	+16 °C til 32 °C
ST	+16 °C til 38 °C
T	+16 °C til 43 °C

Ventilation

Figur 4

Den opvarmede luft ved væggen bag apparatet bør have fri passage. I modsat fald vil apparatet tvinges til at øge dets ydelse, hvilket bevirker et øget og unødvendigt elektrisk energiforbrug. Derfor bør man være særlig opmærksom på, at ventilations- og udluftningsåbninger aldrig er tilstoppede.

Effektiv volumen

Angivelserne vedr. effektiv volumen findes på typeskiltet i skabet.

Apparatets tilslutning

Rengør apparatet forud for dets igangsættelse for første gang.

Efter at have installeret apparatet bør man afvente ca. en halv time med at sætte det i gang.

Under transport af apparatet er det muligt, at den i fordamperen indeholdte olie flyder rundt i kølekredsløbet.

Gør rent inde i apparatet, inden det sættes i gang for første gang (se afsnittet vedr. "Rengøring").

Apparatets tilslutning

Stikkontakten bør være frit tilgængelig. Enheden tilsluttes strømnettet med vekselstrøm på 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz via en reglementeret installeret stikkontakt med jordforbindelse. Stikkontakten bør være beskyttet med en sikring på mindst 10 ampere.

da

For apparater, der er bestemt til lande uden for det europæiske kontinent, bør det efterprøves, om værdierne for tilslutningsspænding og strømtypen jfr. apparatets plade med tekniske data stemmer overens med landets strømnet. Apparatets plade med tekniske data befinder sig nederst på venstre side. Såfremt det skulle blive nødvendigt at udskifte tilslutningsstikket til strømnettet, må dette kun udføres af tekniske fagfolk fra varemærket.

Start af køle-fryseskabet og temperaturvalg

Rengør køle-fryseskabet inden det tages i brug (se rengøring).

Start af køle-fryseskabet

Drej temperaturvælgeren (figur 3) som ved levering befinder sig i "O" stilling. Derved startes køleprocessen.

Bemærk

Når køle-fryseskabet fungerer dannes der vanddråber eller rim på bagpladen. Dette er normalt. Køle-fryseskabet afrimer "automatisk", hvorfor det hverken er nødvendigt at skrabe rimen af eller tørre vanddråberne. Vandet føres ud via afvandingskanalen (figur 10/7) til en beholder på bagsiden af køleskabet, hvorfra det fordamper.

Ved lukning af døren til fryseafdelingen dannes der et undertryk inde i fryseren. Vent 2-3 minutter før døren igen åbnes, for at give tid til kompensation af trykforskellen.

Temperaturvalg

Brug temperaturvælgeren (figur 3) til at regulere køleskabets og fryserens temperatur i forhold til omgivelsernes temperatur. Det højeste tal svarer til laveste temperatur.

Når temperaturvælgeren befinder sig i position "O" er der slukket for afkølingsprocessen. Køleprocessen starter igen så snart vælgeren er i position "1".

Normalt anbefales det at holde en middelterperatur (indstilling omkring "2-3").

For indfrysning af fødevarer drejes vælgeren til position "3" (se ligeldes "Fryser").

Vigtigt for opbevaring af frosne produkter

Såfremt temperaturen på stedet hvor kølefryseskabet befinder sig falder til under +18°C skal afbryderen for fryseren aktiveres, hvorved den røde lampe lyser (figur 3/22). Denne proces bevirker at lyset inde i fryseren forbliver tændt men med nedsat styrke. Herved holdes den nødvendige temperatur for lang tids opbevaring i fryseren.

Slukning og afbrydelse

Slukning

Drej temperaturvælgeren til "O"-stilling (figur 3). Køleprocessen standses i hele kølefryseskabet.

Afbrydelse

Såfremt køle-fryseskabet ikke skal bruges i længere tid tilrådes det at trække stikket ud, lade skabet afryde og derefter gøre det rent. Lad dørene til køleskab og fryser stå åbne.

Fordeling af varerne

Ændring af indretningen

Hylderistene i køleskabet kan placeres i varierende højde alt efter behov. Træk hylden fremad og løft den for at tage den ud af køleskabet for derefter at placere den på den ønskede rille (fig. 4).

Der er højde nok til at flasker kan stå lodret i flaskehylden.

Beholderne der er fastgjort på indersiden af døren kan tages ud for rengøring (fig. 6).

Råd for opbevaring af fødevarer:

- Afkøl tilberedte retter og drikke inden de placeres i køle-fryseskabet.
- Alle fødevarer bør indpakkes eller kommes i beholdere inden de anbringes i køle-fryseskabet.
- Olie eller fedt bør ikke komme i kontakt med dele af plastik og heller ikke med tætningen i døren (kan risikere at blive porøs).
- Eksplosive materialer må aldrig anbringes i køle-fryseskabet.
- Drikkevarer med en høj alkoholprocent bør lukkes hermetisk og placeres opretstående.
- I køleskabet er den koldeste zone bagvæggen samt kølepladen.

Beskrivelse af køle-fryseskabet

Forslag til fordeling af varerne

Figur 1

I fryseren (A):

Indfrysning og opbevaring af fødevarer samt fremstilling af isterninger.

I køleskabet (B):

På hylderistene (3) ovenfra og nede: bagærk, tilberedte madvarer, mælkeprodukter.

I beholderne til kød (4):

kød og pålæg.

På pladen (6):

kød og pålæg.

I grønsagsbeholderen (7):

grønsager, hovedsalat og frugt.

I beholderen i døren (9):

tuber og mindre dåser

I flaskehylderne (11):

store flasker

Overhold kuldezonerne i køleafdelingen

Luftcirkulationen i køleafdelingen sørger for, at der opstår zoner med forskellig kuldeeffekt.

Zonen til sarte fødevarer befinder sig, afhængigt af modellen, nederst i skabet mellem den indprægede pil (i siden) og den underliggende glashylde (**Billede 11/1 og 2**) eller mellem de to pile (**Billede 12/1 og 2**). Denne zone er velegnet til opbevaring af kød, fisk, pålæg, salatblandinger osv.

da

Frysning og opbevaring af produkter-fremstilling af isterninger

Ved indkøb af dybfrosne fødevarer bør følgende observeres:

- Køb kun produkter hvis indpakning er hel og tæt.
- Kontroller at datoen for holdbarhed ikke er overskredet.
- Frysertemperaturen i den forretning hvor varerne indkøbes bør være under -18C.
- Tag de dybfrosne varer til sidst. Pak dem ind i avispapir eller læg dem i en isotherm pose og tag straks hjem for at anbringe varerne i fryseren.

Emballage af friske produkter

Brug kun absolut friske produkter til hjemmefrysning, emballeret i vakuum for ikke at blive tørre.

Materiale der er velegnet til indpakning:

Plastfolie af polyetylen, aluminiumsfolie og lufttætte kasser. Det drejer sig om produkter der kan købes i en hvilkensomhelst forretning.

Materiale der er uegnet til indpakning:

Indpakkingspapir, sulfatbehandlet papir, cellofan, affaldsposer samt brugte plastikposer.

Materiale der er velegnet til lukning af indpakningen:

Gummistrimler, plastikclips, snor, vandfast tape eller lignende. Et apparat til forsegling af plastfolie og polyetylen poser anbefales.

Forsyn pakkerne med etiketter der angiver indholdet og indfrysingsdato inden placering i fryseren.

Frysekapacitet

Oplysninger om den max. frysekapacitet fremgår af typeskiltet.

Den maksimale kapacitet for nedfrysning af friske madvarer på 24 timer, (fordelt oven på frysegitrene) figurerer på skiltet med tekniske data (i kg/24 t), se figur 10.

Anbring produkterne således at luftcirkulationen i fryseren ikke forhindres. Sørg for at de friske produkter ikke berører de frosne.

Temperaturvælger for fryser samt fryseafbryder

Indstil temperaturvælgeren på "3" for indrysning. I denne position kan 2,5 kg fødevarer indfryses. Hvis det drejer sig om større mængder skal fryseafbryderen anvendes (fig. 8/22). (Ved tryk på denne knap ses et rødt signal). Når indfrysningsprocessen er afsluttet (ca. 24 timer) afbrydes processen ved igen at trykke på samme knap.

Meget vigtigt for indfrysning:

Undgå en hvilken som helst kontakt mellem de allerede indfrosne og de friske produkter.

da

Vigtigt for opbevaring af de frosne produkter:

Såfremt omgivelsestemperaturen hvor køle-fryseskabet befinder sig falder til under -18°C er det nødvendigt at aktivere fryseafbryderen således at det røde signal ses (figur 3/22). Ved denne operation forbliver det interne lys tændt men med reduceret styrke; herved bibeholdes den nødvendige temperatur til langtidsopbevaring i fryserafdelingen.

Opbevaringsperiode

For at sikre den optimale kvalitet af de frosne produkter bør opbevaringstiden ikke overskrides. Tiden er afhængig af produktet. Ved -18°C kan fisk, pølser, færdiglavede retter samt bagværk opbevares i 2 måneder; ost, fjerkræ og kød i 4 måneder; grøntsager og frugt i 6 måneder.

Optøning af produkterne

Alt efter anvendelsen af de frosne produkter kan følgende metoder anvendes:

- optøning ved stuetemperatur
- i køleskab
- i en normal ovn, en ovn med luftcirkulering eller en mikrobølgeovn

Helt eller delvist optøede produkter kan kun genfryses, såfremt de højest har været udsat for en dag ved en temperatur på $+3^{\circ}\text{C}$ hvis det drejer sig om kød eller fisk, og for andre produkter, at de maksimalt har været opbevaret i tre dage ved en temperatur på $+3^{\circ}\text{C}$.

Kontroller al lugt, smag og udseende ikke har ændret sig, tilbered produkterne og indfrys dem igen.

De maksimale opbevaringstider bør aldrig overskrides.

Fremstilling af isterninger

Figur 7

Fyld bakkerne til isterninger 3/4 op med vand og anbring dem i fryseren.

Bøj bakken let for at lette udtagningen af de færdige isterninger.

Optøming

Køleskabsafdelingen

Afrimning foregår automatisk. Vandet føres gennem en kanal og afvandingsrøret (figur 3/19) til depotet på bagsiden af skabet, hvorfra det fordampes.

Sørg for at begge kanaler (figur 3/19) altid er rene for at begge afrimningsvandet ikke møder forhindringer.

Fryserafdelingen

I fryserafdelingen er optøningen ikke automatisk, for ikke at risikere uønsket optøning af de frosne produkter. Såfremt hylderne i fryseren har et lag af rim eller is stiger strømforbruget og køle-fryseskabets funktioner kan nedsættes.

Fjernelse af rimfrost eller isbelægning

Brug medfølgende skraber af plastik. Brug aldrig spidse metalgenstande som kan volde skade på frysepladerne.

Optøning

Såfremt der har dannet sig et islag på omkring 1/2 cm er det nødvendigt at optø køle-fryseskabet.

Såfremt der er frysevarer i fryseafdelingen skal frysekontakten (fig. 3/22) aktiveres ca. 4 timer før optøningen, for at varerne kommer ned på så lav temperatur som muligt.

da

Gør som følger:

- Fjerne de frosne varer og indpak den omhyggeligt i avispapir for opbevaring på et køligt sted.
- Indstil temperaturvælgeren (figur 1/2) til position "0" eller træk stikkontakten ud.
- Lad døren stå åben og tør optøningsvandet op med en klud eller svamp.
- Når optøningen er slut tørres hele fryseren godt med et tørt viskestykke; tænd igen for køle-fryseskabet og placer de frosne varer i fryseren igen.

Hurtig optøning

Optøningen fremskyndes ved at placere en beholder med kogende vand i fryseren.

Ved eventuel brug af aerosoler til optøning tilrådes højeste forsigtighed, da der muligvis kan dannes eksplosionsfarlige gasser eller opløsningsmidler der kan skade plastikdelene og være sundhedsfarlige.

Rengøring

Før rengøring af køle-fryseskabet, afbryd den elektriske forbindelse eller fjern sikringen

Med undtagelse af dørtætningen bruges lunkent vand med sæbe til rengøring.

Brug ikke svidende eller ætsende produkter, koncentrerede vaskemidler eller opløsningsmidler. Dørtætninge (fig. 1/11) afvaskes udelukkende med rent vand og tørres omhyggeligt med en tør klud.

Undgå at der kommer vand i termostaten (fig. 1/2).

Rengør ofte kanalen (fig 3/7) og afløbsrøret (fig 3/19) i køleskabet, således at vandet fra den automatiske afrimning kan løbe ud uden besvær. Såfremt nødvendigt kan en vatpind bruges til at rense åbningen af afløbsrøret hvis det er tilstoppet. Rengør de udvendige vægge af køle-fryseskabet med normale rengøringsmidler. Hold døren lukket under den ydre rengøring for at undgå at rengøringsprodukterne kommer i kontakt med plastik panelerne i skabets indre.

Strømbesparelser

- Anbring fryseren på et køligt, godt ventileret sted. Undgå direkte sollys samt varmekilder (radiator etc).
- Afkøl fødevarerne inden anbringelse i kølefryseskabet.
- Optø produkterne i køleafdelingen. Derved vil den frigivne kulde hjælpe med til at afkøle de varer der befinder sig i køleskabsafdelingen.
- Optø fryseren såfremt der har dannet sig et lag is, idet dette nedsætter kuldefordelingen og øger strømforbruget.
- Sørg for hurtig åbning og lukning af skabets døre. Derved formindskes dannelsen af rim.

da

Små fejl man selv kan klare

Før De kontakter den tekniske service, beder vi Dem venligst gennemlæse følgende, som kan være Dem til stor gavn i forbindelse med mindre problemer. Husk, at selv i garantiperioden skal De selv betale udgifterne til besøg af en tekniker, mens selve reparationen er dækket.

Problem	Mulige årsager
Underlige lyde:	- Køle- fryseskabet står ikke fast eller der er et fremmedlegeme i køleskabszonen. - En mindre del på bagsiden af skabet kan ikke bevæge sig frit og rører køle- fryseskabet eller væggen. Giv delen et lettere bøj til lyden forsvinder.
Lyset inde i skabet fungerer ikke:	- Pæren er sprunget. Træk kontakten ud af stikket, fjern dækslet (fig 9) sæt en ny pære i (maksimum 15 W, 220-240 V, fatning E 14). - Afbryderen i døren har sat sig fast (figur 5/1), prøv at bevæge den. Såfremt det ikke lykkes tilkald teknisk service. - Temperaturvælgeren (figur 9/3) er i "0" stilling.
Temperaturen i køle-skabet er for lav:	- Temperaturvælgeren er i en stilling der svarer til meget lav temperatur. - Fryseafbryderen er ikke blevet aktiveret (fig 3/22) inden anbringelse af friske varer.
Køleevnen er nedsat:	- Døren er blevet åbnet for mange gange. - For stor mængde fødevarer er placeret for nedfrysning. - Der er et for tykt lag is i fryseren. - _vre eller nedre ventilationsrist på køle-fryseskabet er tilstoppet - Der er et fremmedlegeme mellem køleskabet og væggen.
Skabet køler over-hovedet ikke:	- køle-fryseskabet er ikke korrekt tilsluttet elnettet. - Sikringen er løs. - Temperaturvælgeren er i position "0".

da

Små fejl man selv kan klare

Såfremt De efter at have prøvet disse anvisninger ikke er i stand til at løse problemet bør teknisk service tilkaldes.

Forsøg aldrig at manipulere de elektriske komponenter.

Lad være med at åbne døren for ikke at miste kulde.

Teknisk Kundeservice

Såfremt der foretages reparation eller hvis skaden varer ved og ikke kan udbedres under hensyntagen til ovenstående råd og bemærkninger:

- Der afbrydes for apparatets tilslutning til strømnettet eller sikringen slås fra.
- Undgå unyttig åbning af apparatets døre.

Telefonnummeret til nærmeste Tekniske Kundeservice kan man finde i den tilsvarende telefonbog eller i Teknisk Kundeservices adressebog. Ved tilkaldelse af den Tekniske Kundeservice bør man ikke glemme at opgive den pågældende enheds produktnummer (E-Nr.) og fabrikationsnummer (FD).

Begge numre befinder sig på apparatets plade med tekniske data. Fig. 10.

Vær opmærksom på, at ved at opgive enhedens produkt- og fabrikationsnummer kan man være med til at undgå den Tekniske Kundenservices unødige rejser frem og tilbage og ekstraudgifter, som i sidste ende ville gå for kundens regning.

Удаление и разборка использованных аппаратов

Разборка использованного аппарата

Использованные аппараты содержат материалы, которые можно восстановить, поэтому сдайте аппарат для этого в официальный центр приема и восстановления рециркулируемых материалов.

До того как сдать Ваш аппарат или поменять его на новый, Вы должны привести его в нерабочее состояние:

- Для этого уберите вилку из токоприемника.
- Перережьте кабель соединения аппарата и уберите его вместе с вилкой.
- Разберите задвижки или замки двери и приведите их в нерабочее состояние, чтобы дети не играли с аппаратом. Играя с ним, они могут закрыться в нем и подвергнуться опасности смертельного исхода (удушье).

Все холодильные и морозильные аппараты содержат изоляционные и охлаждающие газы, которые требуют специального обращения и уничтожения. Обратите внимание на то, чтобы трубы сети холода Вашего аппарата не имели ни повреждений, ни дефектов до сдачи его в соответствующий официальный центр приема.

Советы по удалению упаковки

Не давайте детям играть с упаковочным материалом или с частью его элементов. Аппарат - это не игрушка! Есть опасность удушья, в связи с тем, что коробки и пластины сделаны из пластмассы!

Во время транспортировки до Вашего дома новый аппарат защищен упаковкой. Все упаковочные материалы сделаны в соответствии с нормами защиты окружающей среды, и их можно регенерировать или использовать вторично.

Сделайте Ваш активный вклад в защиту окружающей среды, удаляя и регенерируя упаковочные материалы в соответствии с нормами ее защиты.

Ваш Дистрибьютор или местный управляющий с удовольствием проинформируют Вас о наиболее эффективных и современных методах и возможностях удаления, в соответствии с нормами защиты окружающей среды.



данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

Советы по мерам безопасности и предупреждения общего характера

Внимательно читайте и смотрите настоящую инструкцию, а также всю дополнительную информацию, которая сопровождает аппарат. Сохраняйте инструкции для любой консультации или для возможного последующего пользователя.

ru

Аппарат был разработан для

- для исключительного пользования в доме.
- Для охлаждения или замораживания продуктов

В случае использования для промышленных целей, вы должны соблюдать соответствующие нормы и компоновки.

- Лица с ограниченными физическими и психическими способностями а также лица с пониженной чувствительностью или лица б не обладающие достаточными знаниями могут пользоваться холодильником лишь под присмотром или после подробного инструктажа

Внимание!

Следует монтировать и подсоединять аппарат к электрической сети в соответствии с прилагаемыми инструкциями по монтажу.

Если в аппарате есть повреждения или дефекты, его не следует включать. Если у Вас есть вопросы, консультируйтесь с дистрибьютором, у которого Вы приобрели аппарат.

Внимание!

Не преграждать зоны вентиляции и прохода воздуха аппарата

Внимание!

Не ускорять процесс размораживания, использовать только методы, рекомендуемые изготовителем.

Внимание!

Не использовать внутри отделений для хранения продуктов и морозильнике электрические приборы, не разрешенные изготовителем.

Внимание!

Не повреждать детали и элементы, составляющие цепь холода., например, прокалывая провода охлаждающего элемента острыми предметами, сгибая провода или царапая покрытия поверхностей, итд. Выход струи охлаждающего элемента может вызвать повреждения глаз или их воспаление.

В случае аварии

- Промыть глаза обильной струей воды; обратиться к врачу.
- Поместить аппарат на расстоянии от источников огня или искр.
- Уберите соединительный кабель из токоприемника. Хорошо проветрите помещение в течение нескольких минут.

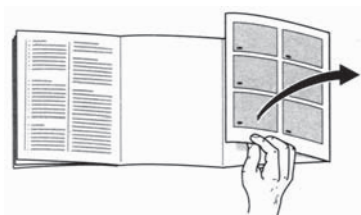
Опасность взрыва

Храните напитки с высоким содержанием алкоголя в герметично закрытых упаковках; кроме этого, они всегда должны находиться в вертикальном положении

Меры предосторожности

- Старайтесь не загромождать вентиляционные решетки структуры холодильника
- Не используйте механические приспособления, ни любое другое средство для ускорения процесса размораживания, которые не рекомендуются производителем.
- Старайтесь не повреждать охлаждающую линию.
- Для холодильника/морозильника используйте всегда внутренние электрические компоненты, рекомендованные.

Познакомьтесь с аппаратом



Настоящие инструкции действительны для различных моделей аппарата. Поэтому, возможно, в них описываются детали и характеристики установки, которые не соответствуют именно с Вашим аппаратом.

Рисунок 1

- 1 Емкость для льда
- 2 Устройство выбора температурного режима/внутреннее освещение
- 3 Решетка
- 4 Емкость для мясных изделий
- 5 Сточный желоб для слива воды при размораживании холодильника
- 6 Стекло
- 7 Емкость для овощей
- 8 Планка с вентиляционными отверстиями
- 9 Полка
- 10 Большая полка
- 11 Уплотнитель двери
- 22 Кнопка глубокой заморозки (рис. 3)
- A. Морозильная камера
- B. Холодильная камера

Климатические классы Максимальная допустимая температура окружающей среды

Климатический класс каждого аппарата указан на табличке с его характеристиками и служит отсылкой для того, чтобы знать в каких пределах температуры окружающей среды он может функционировать.

Климатический класс	Допускаемая температура окружающей среды
SN	+10° C до 32° C
N	+16° C до 32° C
ST	+16° C до 38° C
T	+16° C до 43° C

Вентиляция

Рисунок 4

Нагретый воздух на стене за аппаратом должен свободно выпускаться. В противоположном случае, аппарат должен будет увеличить свою производительность, потребляя бесполезно, тем самым, большое количество электроэнергии. По этой причине, нужно обращать особое внимание, чтобы отверстия для вентиляции и воздуха не были забиты.

Полезный объем

Данные, касающиеся полезного объема, Вы сможете найти внутри Вашего бытового прибора в его фирменной Таблице

ru

Подключение аппарата/ Запуск в ход/ Регулирование температуры

Чистить аппарат для запуска его в ход в первый раз.

После установки аппарата следует подождать приблизительно полчаса до запуска его в ход.

Во время перевозки аппарата возможно перемещение масла, находящегося в испарителе, в пень холода.

Следует вымыть внутреннюю часть аппарата до первоначального функционирования (см. булавку «Чистка»).

Подключение аппарата

К токоприемнику должен быть свободный вход. Включить аппарат в электрическую сеть с переменным током 220-240 В (N/SN), 220-230 В (S/T)/50 Гц посредством правильно установленного токоприемника и снабженного заземлением. Токоприемник должен быть защищен предохранителем 10 ампер, как минимум.

В аппаратах, предназначенных для не европейских стран, нужно проверить, чтобы величины напряжения и тип тока, которые указаны на табличке с характеристиками аппарата, соответствовали бы национальной сети. Табличка с характеристиками аппарата находится на левой боковой внутренней стороне. Если нужно заменить вилку подключения к электрической сети, это могут сделать только техники специализирующиеся на этой марке.

Включение холодильника и выбор температуры

Включение холодильника

Выведите переключатель 22 температуры из положения “0” (рис. 3). Холодильник начинает работать.

Если дверца морозильной камеры не открывается, подождите 2-3 минуты, пока выровняется давление в камере.

Выбор температуры

Температуру в холодильной и морозильной камер можно установить пользуясь переключателем температуры. Цифры большего порядка обеспечивают в обеих камерах более низкую температуру.

Когда переключатель установлен на “0”, тогда охлаждение выключено. Поворот переключателя на “1” или выше обеспечивает включение температуры.

Мы рекомендуем устанавливать переключатель в положение “2” или “3”.

Для замораживания свежих продуктов поставьте переключатель в положение “3” (см. “Замораживание продуктов”).

Если температура в помещении падает ниже +18°C, нажмите кнопку глубокой заморозки. Это обеспечит поддержание температуры, необходимой для хранения продуктов длительное время.

Выключение холодильника

Выключение холодильника

Поставьте переключатель температуры в положение “0” (рис. **3**). При этом положении переключателя холодильник не работает.

Если Вы не пользуетесь холодильником длительное время, то нужно вытащить вилку из розетки, разморозить и очистить холодильник. Дверцы оставьте открытыми.

Размещение продуктов

Полки для складывания продуктов в холодильной камере можно ставить по своему усмотрению на любой высоте.

Чтобы поменять расстояние между полками, нужно вынуть их и вставить в нужное место (рис. **4**).

Полки, расположенные на дверце холодильной камеры, можно вынимать для очистки (рис. **6**).

При укладывании продуктов в холодильник необходимо иметь в виду следующее:

- остужайте теплые продукты и напитки перед помещением их в холодильник;
- хорошо упаковывайте продукты или хорошо закрывайте посуду, где они хранятся.
- не допускайте соприкосновения масла или жира с внутренними стенками холодильника или уплотнителем дверцы;
- не храните в холодильнике взрывчатые вещества;
- алкогольные напитки храните в хорошо закупоренных бутылках, в вертикальном положении;

- имейте в виду, самые холодные области в холодильнике находятся у задней стенки и на нижней полке.

Расположение продуктов в холодильнике

В морозильной камере (**A**) можно замораживать свежие продукты и хранить их длительное время, а также приготовить лед.

В холодильной камере (**B**):
на решетках (**3**) (сверху вниз) можно разместить выпечку, готовые блюда, молочные продукты;
в емкости для мяса (**4**): мясо, колбасные изделия;
на стеклянной полке (**6**): мясо, колбасные изделия;
в емкости для овощей (**7**): овощи, фрукты, салат;
на полке (**9**): маленькие банки и бутылки;
на большой полке (**10**): большие бутылки.

Обратите внимание на зоны холода в холодильном отделении.

В связи с тем, что воздух циркулирует внутри холодильного отделения, в нем образуются различные по температуре зоны холода:

Температурная зона для деликатных продуктов зависит от модели и находится внизу, между боковой стрелкой и стеклянной нижней полкой (Рис. **11/1** и **2**) или также может находиться между двумя стрелками (Рис. **12/1** и **2**).

Идеально подходит для хранения мяса, рыбы, колбасных изделий, различных салатов, и т.д.

Замораживание и хранение продуктов

Правила обращения с продуктами, подвергавшимися низкотемпературной обработке

- При покупке следите за тем, чтобы упаковка была целой.
- Обязательно соблюдайте указанный срок хранения.
- При покупке обращайте внимание на то, чтобы температура, которую показывает термометр внутри холодильного прилавка, была -18°C или ниже.
- Продукты, подвергшиеся низкотемпературной обработке следует покупать в последнюю очередь и, тщательно завернув в газету или положив в переносной холодильник, быстро отвезти их домой и уложить в морозильную камеру.

Если Вы сами замораживаете продукты, используйте для этого только свежие высококачественные продукты.

Упаковка продуктов

Продукты необходимо герметично запаковывать, чтобы они не потеряли свой вкус и не увяли.

Для упаковки подходят:

Пластиковая пленка, полиэтиленовые пакеты, алюминиевая фольга и специальные контейнеры для замораживания.

Для упаковки не подходят:

Упаковочная бумага, пергамент, целлофан и вскрытая магазинная упаковка.

Вложите продукты в упаковку, выпустите из нее воздух и плотно закройте.

Для закрывания упаковки подходят:

Резиновые кольца, пластмассовые зажимы, морозоустойчивые клеящие ленты (скотч) и т.п. Полиэтиленовые пакеты можно запаивать с помощью специального бытового прибора.

Перед закладкой продуктов в морозильную камеру, пометьте пакеты, указав их содержимое и дату закладки.

Мощность замораживания

Данные относительно макс. производительности замораживания в соответствии с требованиями, приведенными в Действующей нормативной Документации, Вы найдете в фирменной табличке.

Максимальная мощность замораживания свежих продуктов за 24 часа (помещенных на замораживающие решетки), указывается в таблице характеристик (в кг/24ч.), см. Рисунок 10.

Положите продукты, которые Вы хотите заморозить, на дно морозильной камеры. Следите за тем, чтобы уже замороженные и свежие продукты не соприкасались друг с другом.

Включение замораживания и выбор температуры

Поставьте переключатель температуры в положение “3”, если Вы хотите заморозить свежие продукты. При этом положении переключателя Вы можете заморозить до 2,5 кг продуктов. Для замораживания большего количества продуктов необходимо дополнительно нажать кнопку глубокой заморозки 22 (рис. 3). При этом загорается красный индикатор. Для полной заморозки продуктов необходимо 24 часа. После этого режим глубокой заморозки нужно отключить.

Календарь замораживания

Для того чтобы сохранить качество замороженных продуктов, важно соблюдать допустимый срок хранения, который зависит от вида замороженных продуктов. Перед замораживанием отметьте дату изготовления продукта и дату закладки в морозильную камеру.

Размораживание замороженных продуктов

В зависимости от вида продуктов и их последующей обработки, размораживание можно осуществлять различными способами:

- при комнатной температуре,
- в холодильной камере,
- в электрической духовке,
- в микроволновой печи.

Размороженные и размораживаемые продукты могут быть снова заморожены, если мясо и рыба не более 1 дня, а другие продукты - не более 3 дней находились при температуре выше +3°C. Во всех других случаях, если вкус, запах и внешний вид продукта не изменились, его можно сварить или пожарить и снова заморозить. При этом срок последующего хранения продукта сокращается.

Приготовление льда

Наполните ванночку для льда на 3/4 водой и поставьте в морозильную камеру.

Для того чтобы Вам было легче извлекать готовые кубики льда из ванночки, можно ее слегка перегнуть.

Размораживание холодильника

Размораживание холодильной камеры

Холодильник размораживается автоматически. Вода собирается в сточный желоб 7 (рис. 8), откуда подается в холодильную машину и там испаряется. Проверьте, чтобы сточный желоб и сточное отверстие 19 (рис. 8) всегда находились в чистоте.

Размораживание морозильной камеры

Морозильная камера размораживается не автоматически, так как замороженные продукты не должны подтаивать. Слой инея или льда ухудшает подачу холода в морозильную камеру, что в свою очередь увеличивает расход электроэнергии.

Снятие слоя инея

Чтобы удалить слой образовавшегося инея, нужно использовать специальный скребок. Ни в коем случае нельзя пользоваться острыми металлическими предметами, чтобы не повредить поверхность морозильной камеры.

ru

Оттаивание слоя льда

Если в морозильной камере образовался слой льда, то размораживать ее нужно следующим образом:

- включите режим глубокой заморозки на 4 часа, нажав кнопку 22 (рис. 3);
- выньте замороженные продукты, заверните их в газету и положите в прохладное место;
- переключатель температуры поставьте в положение “0” или вытащите вилку из розетки. Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь переключателя температуры;
- оставьте дверь открытой;
- удалите воду полотенцем или губкой;
- насухо протрите морозильную камеру, включите холодильник и положите замороженные продукты.

Подручные средства

При использовании электровентиляторов или фенов, равномерно распределяйте поток горячего воздуха по всей поверхности камеры. Ни в коем случае не размещайте электроприборы внутри морозильной камеры.

Будьте осторожны при использовании специальных аэрозолей, которые могут образовывать взрывоопасные газы, содержать вещества, повреждающие пластмассовые детали или вредные для здоровья.

Чистка холодильника

Перед тем как начать чистить и мыть холодильник, не забудьте отключить его от сети. Для мытья всего холодильника, кроме уплотнителя двери, годится теплая вода с небольшим добавлением моющих средств. Непригодны любые растворители, а также чистящие средства, содержащие песок или кислоты.

Уплотнитель двери 11 (рис. 11)

протирать только чистой водой и затем насухо вытирать. Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь переключателя температуры.

Сточный желоб и сточное отверстие нужно очищать чаще, чем остальные части холодильника, чтобы ничто не мешало воде при оттаивании стекать по ним. Сточное отверстие очищайте палочкой. Следите за тем, чтобы вода, которой моют холодильник, не попадала туда, где испаряется вода.

Советы по экономии электроэнергии

- Устанавливайте холодильник в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, вдали от прямых солнечных лучей и источников тепла.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия.
- Теплые блюда перед размещением в холодильнике предварительно остужайте вне морозильника.
- Хорошо заморозьте продукты, прежде чем размораживать морозильную камеру.
- Для загрузки и выгрузки продуктов держите двери открытыми минимально возможное время. Чем меньше Вы будете держать двери открытыми, тем меньше льда будет образовываться на морозильной решетке.
- Не оставляйте двери холодильника открытыми длительное время.

Как самостоятельно устранить мелкие неполадки /Сервисная служба

Далеко не при каждой неполадке необходимо вызывать специалиста Сервисной службы. Очень часто дело заключается в какой-либо мелочи. Поэтому, прежде чем обращаться в Сервисную службу, проверьте, нельзя ли устранить эту неисправность своими силами на основании приведенных ниже указаний.

При необычном шуме:

Или холодильник стоит неровно и/или непрочно, или в холодильный агрегат попал посторонний предмет так, что деталь на задней стенке холодильника не может свободно вибрировать. Осторожно удалите этот предмет.

Если не горит освещение холодильной камеры:

- Неисправна лампа накаливания. Выньте вилку сетевого шнура из розетки, снимите крышку (рис. 9), замените лампу (макс. 15 Вт, 220 В, цоколь Е 14).
- Заклинился выключатель освещения 1 (рис. 5). Проверьте, может ли он двигаться. Если нет, то вызовите специалиста Сервисной службы.
- Переключатель температуры находится в положении "0".

В холодильной камере температура ниже обычной:

- Переключатель температуры стоит не в той позиции.

- В морозильную камеру положили слишком много свежих продуктов, не включив кнопку режима глубокой заморозки.

В холодильнике температура выше обычной:

- Слишком часто открываются дверцы.
- В морозильной камере слишком много свежих продуктов.
- Очень большой слой инея в морозильной камере.
- Закрыты вентиляция и вытяжка.
- Между стеной и холодильником попал посторонний предмет.

Совсем нет охлаждения:

- Вилка плохо укреплена в розетке.
- Выключилось предохранительное устройство.
- Переключатель температуры стоит в положении "0".

Если Вам не удалось устранить неисправность на основании приведенных здесь указаний, обращайтесь в Сервисную службу.

Чтобы избежать потерь холода, не открывайте дверцы без необходимости.

Не производите самостоятельно дальнейшие работы, прежде всего, с электрической частью агрегата.

Сервисная служба

При обращении в Сервисную службу сообщайте, пожалуйста, серийный (рис. 10/23) и заводской (рис. 10/24) номер Вашего агрегата.

Эти данные Вы найдете в черной рамке на типовой табличке, расположенной слева снизу в морозильном отделении, рядом с боксом для овощей.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

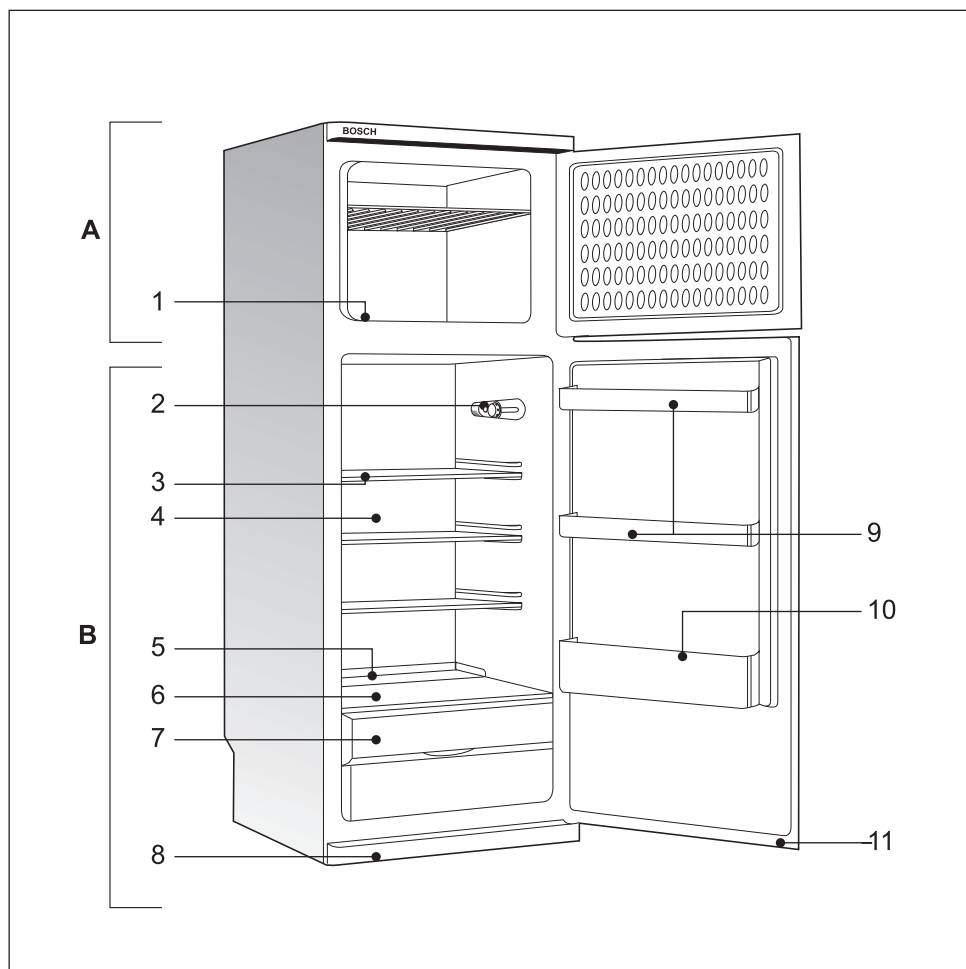
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаттенау»	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

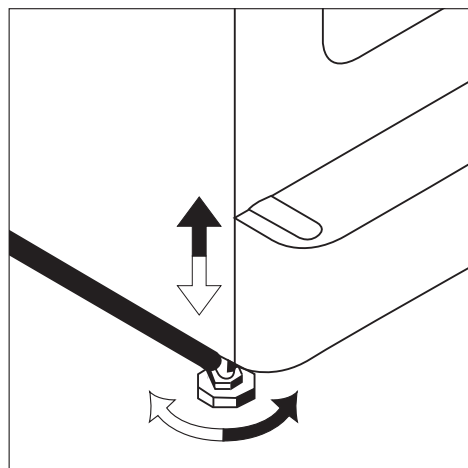
Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком 12 месяцев.

Внимание! Важная информация для потребителей

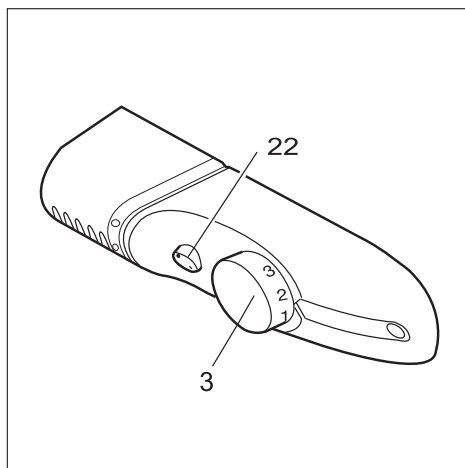
- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.



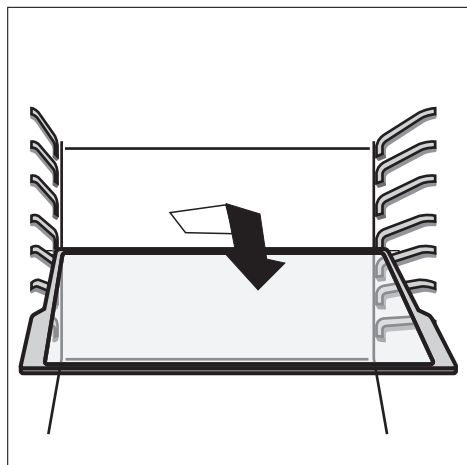
1



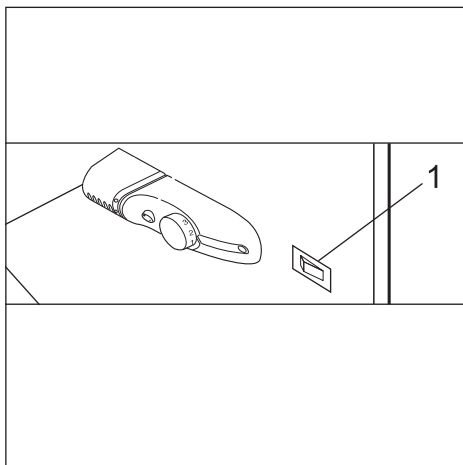
2



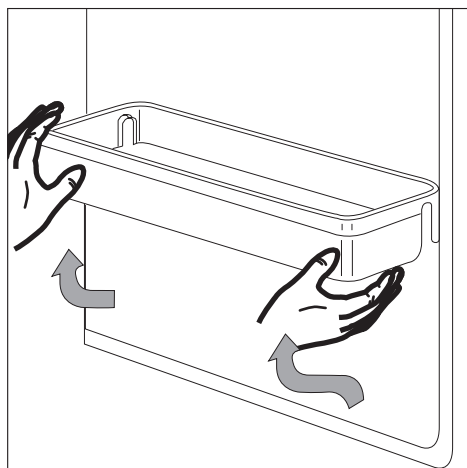
3



4



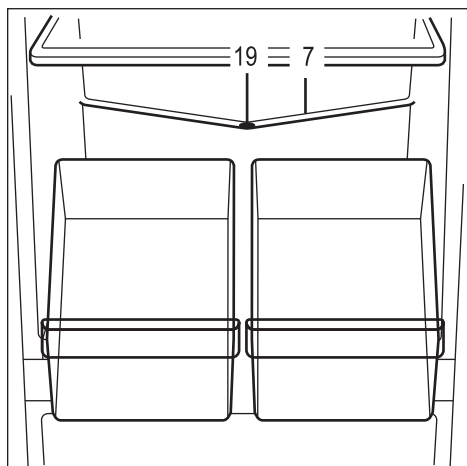
5



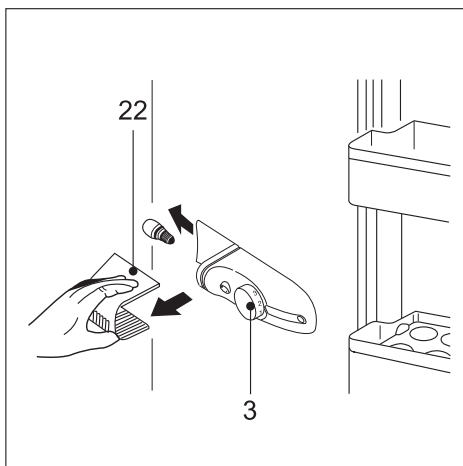
6



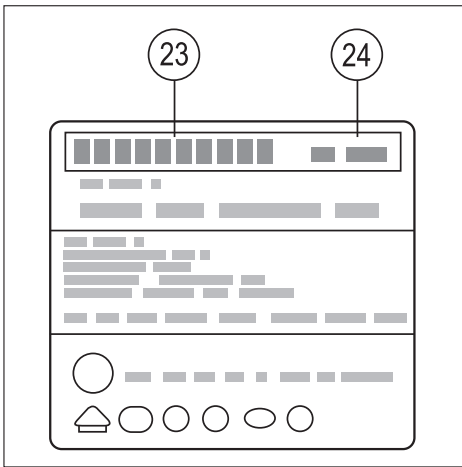
7



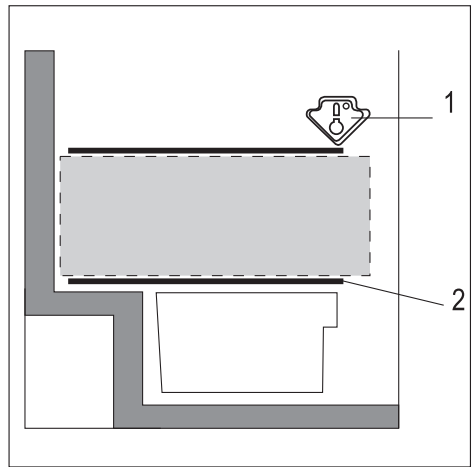
8



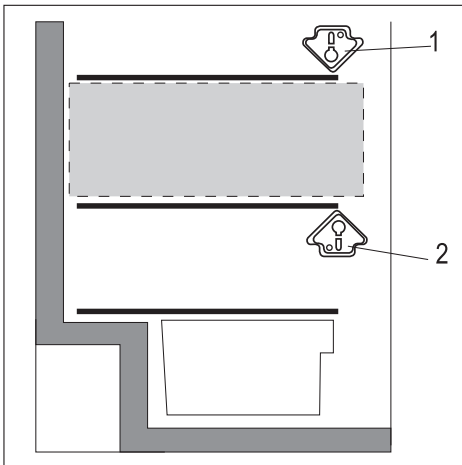
9



10



11



12

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous droits de modification réservés

Wijzigingen voorbehouden

Endringer forbeholdes

Rätt till tekniska förändringar förbehålles

Oikeus muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for ændringer

Право на внесение изменений оставляем за собой.